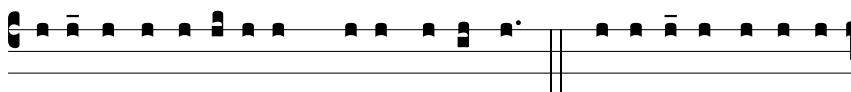
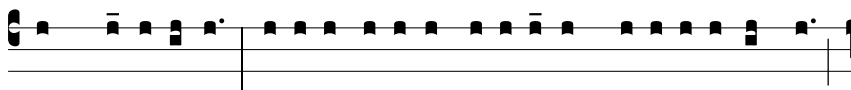


SAINTS SIMON ET JUDE, APÔTRES --- LAUDES

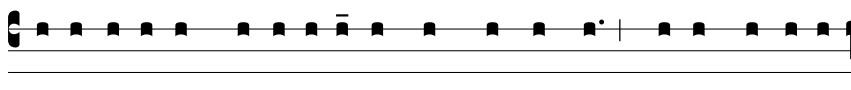
forme extraordinaire



De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



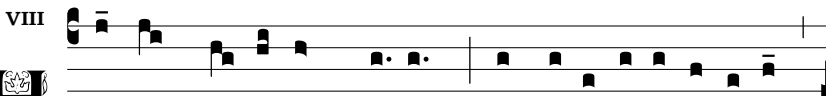
Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



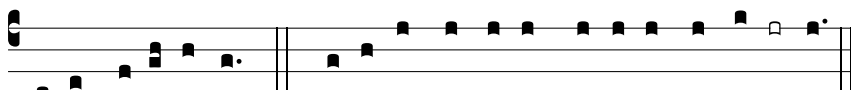
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

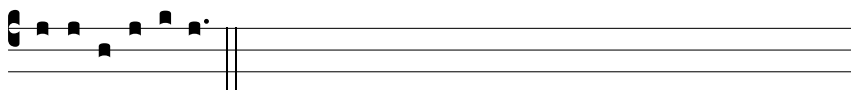
Psaume 92



Hoc est præ-céptum me- um, * ut di- li- gá- tis ínvi- cem,



sic-ut di-lé-xi vos. *Ps.* Dómi-nus regná-vit, de-có-rem indú-tus est.



E u o u a e.

A. Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.

Dóminus	regnavit,	decórem		Le Seigneur est roi; il s'est vêtu
---------	-----------	---------	--	------------------------------------

indútus est : * indútus est Dóminus
fortitúdinem, et *præcínxit* se.

Etenim firmávit orbem **terræ**, *
qui non *commovébitur*.

Paráta sedes tua **ex tunc** : * a **sæculo tu** es.

Elevavérunt flúmina, **Dómine** : *
elevavérunt flúmina *vocem suam*.

Elevavérunt flúmina fluc-
tus **suos**, * a vóci**bus** aquárum
multárum.

Mirábiles elatió**nes maris** : *
mirábilis in *altis* **Dóminus**.

Testimónia tua credibília facta
sunt **nimis** : * domum tuam decet
sanctitúdo, **Dómine**, in longitúdi-
nem diérum.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princíp*io*, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

de magnificence, le Seigneur a re-
vêtu sa force. Et la terre tient bon,
inébranlable ;

Dès l'origine ton trône tient bon,
depuis toujours, tu es.

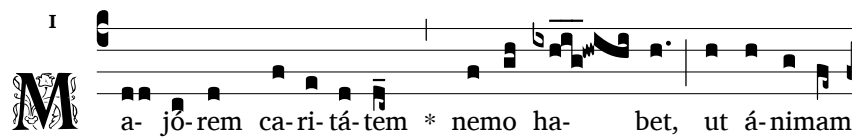
Les flots s'élèvent, Seigneur, les
flots élèvent leur voix, les flots
élèvent leur fracas.

Plus que la voix des eaux pro-
fondes, des vagues superbes de la
mer, superbe est le Seigneur dans
les hauteurs.

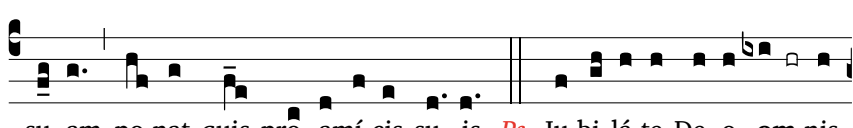
Tes volontés sont vraiment im-
muables : la sainteté emplit ta mai-
son, Seigneur, pour la suite des
temps.

Psaume 99

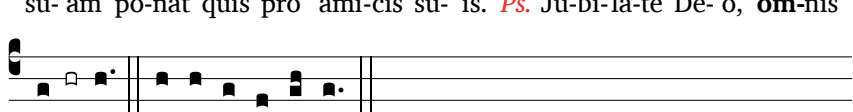
I



M a- jô-rem ca-ri-tá-tem * nemo ha- bet, ut á-nimam



su- am po-nat quis pro amí-cis su- is. *Ps.* Ju-bi-lá-te De- o, **om-nis**



ter- ra. E u o u a e.

Æ. Personne n'a un plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis.

Jubiláte Deo, **omnis terra** : *
servíte Dómino in *lætítia*.

Introíte in conspéctu ejus, * in

Acclamez le Seigneur, terre en-
tière, servez le Seigneur dans l'al-
légresse, venez à lui avec des

exultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus **ipse** est **Deus** : * ipse fecit nos, *et non ipsi* nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus : † introíte portas ejus in *confessióne*, * átria ejus in hymnis : *confitémini illi*.

Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, † in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatiónem et generatiónem *véritas* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

chants de joie !

Reconnaissez que le Seigneur est Dieu : il nous a faits, et nous sommes à lui, nous, son peuple, son troupeau.

Venez dans sa maison lui rendre grâce, dans sa demeure chanter ses louanges ; rendez-lui grâce et bénissez son nom !

Oui, le Seigneur est bon, éternel est son amour, sa fidélité demeure d'âge en âge.

Psaume 62

I



os amí-ci me- i éstis si fe-cé-ri- tis quæ præ-cí-pi- o vo-
bis, di-cit Dómi-nus. *Ps.* De- us, **De-** us **me-** us, E u o u a e.
A. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

Deus, **Deus meus**, * ad te de *luce* vígilo.

Sitívit in te *ánima mea*, * quam multiplíciter tibi *caro mea*.

In terra desérta, et ínvia, et in-aquósa : † sic in sancto **appáru**i tibi, * ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua **super vitas** : * lábia mea *laudábunt* te.

Sic benedícam te in **vita mea** : * et in nómine tuo levábo *manus*

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube : mon âme a soif de toi ;

Après toi languit ma chair, terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire, j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la vie : tu seras la louange de mes lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir, lever les mains en invoquant ton nom.

meas.

Sicut ádi-pe et pinguédine re-pleátur **ánima mea** : * et lábiis ex-sultatiónis laudábit os **meum**.

Si memor fui tui super stratum meum, † in matutínis meditábor in te : * quia fuísti **adjútor meus**.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, † adhæsit **ánima mea** post te : * me suscepit **déxtera tua**.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, † introíbunt in in-ferióra **terræ** : * tradéntur in manus gládii, partes **vúlpium** erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, † lau-dabúntur omnes qui **jurant in eo** : * quia obstrúctum est os loquéntium **iniqua**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculó-rum. Amen.

Comme par un festin je serai ras-sasié ; la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours : je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, ta main droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent mon âme, qu'ils descendent aux pro-fondeurs de la terre,

Qu'on les passe au fil de l'épée, qu'ils deviennent la pâture des loups !

Et le roi se réjouira de son Dieu. Qui jure par lui en sera glorifié, tandis que l'homme de mensonge aura la bouche close !

Cantique des trois enfants

I
B e- á- ti pa- cí- fi- ci, * be- á- ti mundo corde : quó- ni- am
i- psi De- um vi- dé- bunt. *Ps.* Be- ne- dí- ci- te, ómni- a ó- pe- ra

Dómi-ni, Dómi-no. E u o u a e.

Æ. Bienheureux les pacifiques, bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.

Benedícite, ómnia ópera **Dómini**, **Dómino** : * laudáte et superexaltáte

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : * À lui, haute

eum in sæcula.

Benedícite, **Ángeli Dómini, Dómino** : * benedícite, *cæli, Dómino.*

Benedícite, aquæ omnes, quæ super **cælos** sunt, **Dómino** : * benedícite, omnes virtútes **Dómini, Dómino.**

Benedícite, sol et **luna, Dómino** : * benedícite, stellæ *cæli, Dómino.*

Benedícite, omnis imber **et ros, Dómino** : * benedícite, omnes spíritus *Dei, Dómino.*

Benedícite, ignis et **æstus, Dómino** : * benedícite, frigus et *æstus, Dómino.*

Benedícite, rores et pruïna, **Dómino** : * benedícite, gelu et *frigus, Dómino.*

Benedícite, glácies et **nives, Dómino** : * benedícite, noctes et *dies, Dómino.*

Benedícite, lux et **ténebræ, Dómino** : * benedícite, fúlgora et *nubes, Dómino.*

Benedícat **terra Dóminum** : * laudet et superexáltet *eum in sæcula.*

Benedícite, montes et **colles, Dómino** : * benedícite, univérſa germinántia in *terra, Dómino.*

Benedícite, **fontes, Dómino** : * benedícite, mária et flúmina, **Dómino.**

Benedícite, cete, et ómnia, quæ movéntur in aquis, **Dómino** : * benedícite, omnes vólucres *cæli, Dómino.*

Benedícite, omnes béstiæ et **pécora, Dómino** : * benedícite, filii *hóminum, Dómino.*

gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur ! * Vous, les cieux, bénissez le Seigneur,

Et vous, les eaux par-dessus le ciel, bénissez le Seigneur, * et toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bénissez le Seigneur, * et vous, les astres du ciel, bénissez le Seigneur,

Vous toutes, pluies et rosées, bénissez le Seigneur ! * Vous tous, souffles et vents, bénissez le Seigneur,

Et vous, le feu et la chaleur, bénissez le Seigneur, * et vous, la fraîcheur et le froid, bénissez le Seigneur !

Et vous, le givre et la rosée, bénissez le Seigneur, * et vous, le gel et le froid, bénissez le Seigneur,

Et vous, la glace et la neige, bénissez le Seigneur ! * Et vous, les nuits et les jours, bénissez le Seigneur,

Et vous, la lumière et les ténèbres, bénissez le Seigneur, et vous, les éclairs, les nuées, bénissez le Seigneur !

Que la terre bénisse le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Et vous, montagnes et collines, bénissez le Seigneur, * et vous, les plantes de la terre, bénissez le Seigneur,

Et vous, sources et fontaines, bénissez le Seigneur ! * Et vous, océans et rivières, bénissez le Seigneur,

Baleines et bêtes de la mer, bé-

Benedícat **Israël Dóminum** : *
laudet et superexáltet *eum in*
sæcula.

Benedícite, sacerdótes **Dómini**,
Dómino : * benedícite, servi **Dómi**-
ni, Dómino.

Benedícite, spíritus, et ánimæ
justórum, **Dómino** : * benedícite,
sancti, et húmiles *corde, Dómino*.

Benedícite, Ananía, Azaría,
Mísaël, Dómino : * laudáte et
superexaltáte *eum in sæcula*.

Benedicámus Patrem et Fílium
cum **Sancto Spíritu** : * laudémus et
superexaltémus *eum in sæcula*.

Benedíctus es, Dómine, in fir-
maménto **cæli** : * et laudábilis,
et gloriósus, et superexaltátus *in*
sæcula.

nissez le Seigneur, * vous tous, les
oiseaux dans le ciel, bénissez le Sei-
gneur,

Vous tous, fauves et troupeaux,
bénissez le Seigneur ! * Et vous,
les enfants des hommes, bénissez le
Seigneur !

Toi, Israël, bénis le Seigneur : *
À lui, haute gloire, louange éter-
nelle !

Et vous, les prêtres, bénissez le
Seigneur, * vous, ses serviteurs, bé-
nissez le Seigneur !

Les esprits et les âmes des justes,
bénissez le Seigneur, * les saints et
les humbles de cœur, bénissez le
Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël, bé-
nissez le Seigneur : * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Bénéissons le Père, le Fils et l'Es-
prit Saint : * À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Béni sois-tu, Seigneur, au fir-
mament du ciel : * À toi, haute
gloire, louange éternelle !

Psaume 148



Ps. Laudá-te Dómi-num de **cæ-** lis. E u o u a e.

Æ. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes.

Laudáte **Dóminum** de **cælis** : *
laudáte *eum in excélsis*.

Laudáte *eum*, omnes **Angeli**
ejus : * laudáte *eum*, omnes
virtútes ejus.

Louez le Seigneur du haut des
cieux, louez-le dans les hauteurs.

Vous, tous ses anges, louez-le,
louez-le, tous les univers.

Louez-le, soleil et lune, louez-le,

Laudáte eum, **sol** et **luna** : *
laudáte eum, omnes *stellæ et lumen*.

Laudáte eum, **cæli cælórum** : * et
aquæ omnes, quæ super cælos sunt,
laudent *nomen Dómini*.

Quia ipse **dixit**, et **facta** sunt : *
ipse mandávit, et *creáta* sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in
sæculum sæculi : * *præcéptum* pó-
suit, et non *præteríbit*.

Laudáte **Dóminum** de **terra**, *
dracónes, et omnes *abýssi*.

Ignis, grando, nix, glácies, spí-
ritus **procellárum** : * quæ fáciunt
verbum ejus :

Montes, et **omnes colles** : * *ligna*
fructífera, et *omnes cedri*.

Béstia, et univér**sa pécora** : *
serpéntes, et *vóluces pennátæ* :

Reges terræ, et **omnes pópuli** : *
príncipes, et omnes *júdictes terræ*.

Júvenes, et vírgines, † senes
cum junióribus laudent **nomen**
Dómini : * quia exaltátum est no-
men *ejus solíus*.

Conféssio ejus super **cælum** et
terram : * et exaltávit cornu *pópuli*
sui.

Hymnus ómnibus **sanctis ejus** : *
fíliis Israél, *pópulo appropinquánti*
sibi.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**,
et **semper**, * et in *sæcula sæculó-
rum*. Amen.

tous les astres de lumière;

Vous, cieus des cieus, louez-le,
et les eaux des hauteurs des cieus.

Qu'ils louent le nom du Sei-
gneur : sur son ordre ils furent
créés;

C'est lui qui les posa pour tou-
jours sous une loi qui ne passera
pas.

Louez le Seigneur depuis la terre,
monstres marins, tous les abîmes;

Feu et grêle, neige et brouillard,
vent d'ouragan qui accomplis sa
parole;

Les montagnes et toutes les col-
lines, les arbres des vergers, tous
les cèdres;

Les bêtes sauvages et tous les
troupeaux, le reptile et l'oiseau qui
vole;

Les rois de la terre et tous les
peuples, les princes et tous les juges
de la terre;

Tous les jeunes gens et jeunes
filles, les vieillards comme les en-
fants.

Qu'ils louent le nom du Seigneur,
le seul au-dessus de tout nom;

Sur le ciel et sur la terre, sa splen-
deur : il accroît la vigueur de son
peuple.

Louange de tous ses fidèles,
des fils d'Israël, le peuple de ses
proches!

Capitule

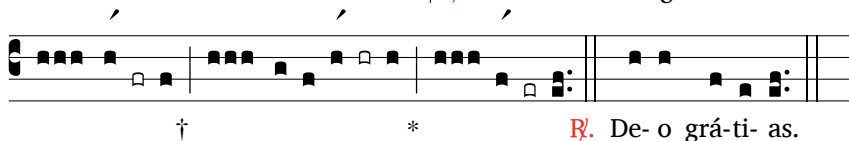
Fratres : Jam non estis hóspites et
ádvenæ : sed estis cives Sanctórum
et doméstici Dei : superædificáti
super fundaméntum Apostolórum,

Mes frères, vous n'êtes plus des
hôtes et des étrangers, mais des
concitoyens des saints et de la
maison de Dieu; bâtis sur le fon-

et Prophetarum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu.

dement des Apôtres et des Prophètes, le Christ Jésus étant lui-même la pierre angulaire.

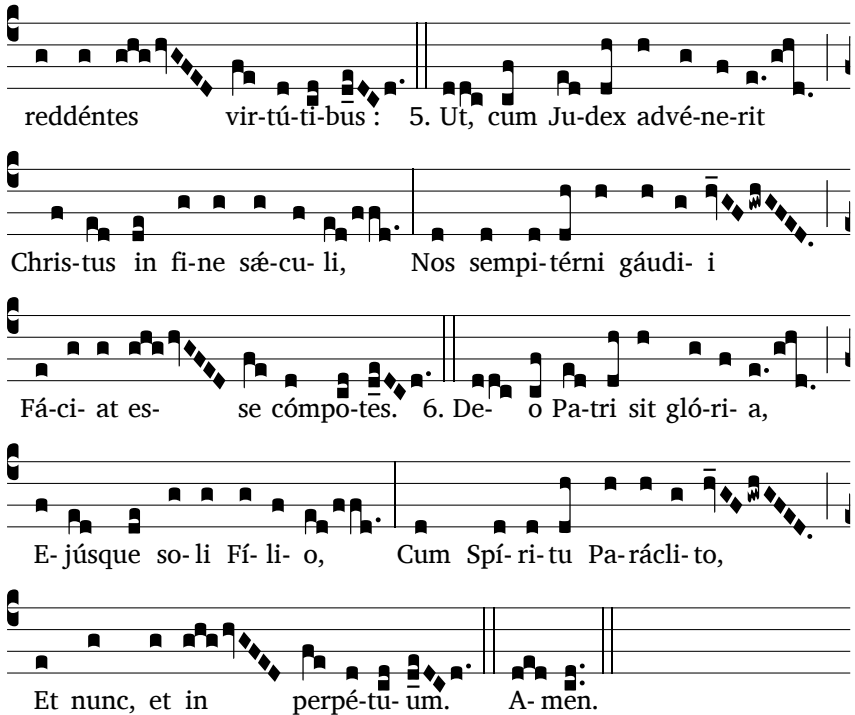
R. Nous rendons grâces à Dieu.



Hymne

I

Ex-súl-tet cæ-lum láudi-bus, Re-súl-tet terra gáudi-
is Aposto-ló-rum gló-ri-am Sacra ca-nunt
so-lémni-a. 2. Vos, sæ-cli justí jú-di-ces, Et ve-ra mundi
lúmi-na, Vo-tis pre-cámur córdi-um : Audí-te pre-
ces súpli-cum. 3. Qui cæ-lum verbo cláudi-tis, Se-rásque
e-jus sólvi-tis, Nos a peccá-tis ómni-bus Sólvi-te
jus-su, quæ-sumus. 4. Quo-rum præ-cépto súbdi-tur
Sa-lus et languor ómni-um, Sa-ná-te ægros mó-ri-bus, Nos



reddéntes vir-tú-ti-bus : 5. Ut, cum Ju-dex advé-ne-rit
 Chris-tus in fi-ne sæ-cu-li, Nos sempi-térni gáudi-i
 Fá-ci-at es-se cómpo-tés. 6. De-o Pa-tri sit gló-ri-a,
 E-júsque so-li Fí-li-o, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
 Et nunc, et in perpé-tu-um. A-men.

Que la terre exulte de joie
 : que le ciel retentisse de
 louanges : la terre et le
 ciel célèbrent la gloire des
 Apôtres.

Vous les juges des siècles,
 et les vraies lumières du
 monde, les vœux de nos cœurs
 vous implorent : écoutez nos
 voix suppliantes.

Vous qui avez le pouvoir
 de fermer et d'ouvrir, les
 temples du ciel par votre
 parole, daignez, nous vous en
 prions, nous délier des liens
 de nos péchés.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei.

℞. Et facta eius intellexérunt.

Puisque à vos ordres, sans
 tarder, la maladie et la
 santé obéissent, guérissez
 nos âmes languissantes,
 augmentez en nous les vertus.

Pour qu'au jour où l'arbitre,
 le Christ, reviendra à la fin
 du monde, il nous accorde
 d'avoir part à l'éternelle
 joie.

Gloire au Père, ainsi qu'au
 Fils, gloire à toi, Saint-
 Esprit, comme il fut toujours,
 comme maintenant et à jamais
 dans tous les siècles. Amen.

℣. Ils ont annoncé les œuvres de
 Dieu.

℞. Et ils ont compris les choses
 qu'il a faites.

Benedictus

I

os qui re-liquí-stis ómni- a, * et se-cú-ti estis me :
 céntuplum acci-pi- é- tis, et vi- tam æ-tér-nam pos-si-dé-bi- tis.

Cant. Bene-díctus Dómi-nus, De-us **Isra-** ël. E u o u a e.

Æ. Vous qui avez tout quitté et qui m'avez suivi, vous recevrez le centuple et vous posséderez la vie éternelle.

Benedíctus Dóminus, Deus **Israël** : * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu *salútis nobis* : * in domo David, *púeri sui*.

Sicut locútus est *per os sanctórum*, * qui a *sæculo* sunt, *prophetárum ejus* :

Salútem ex *inimícis nostris*, * et de manu *ómnium, qui odérunt nos*.

Ad faciéndam misericórdiam cum *pátribus nostris* : * et memorári testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham *patrem nostrum*, * datúrum se **nobis** :

Ut sine timóre, de manu inimicórum *nostrórum liberáti*, * *serviámus illi*.

In sanctitáte, et justítia *coram ipso*, * *ómnibus diébus nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi *vocáberis* : * *præfabis enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus* :

Ad dandam sciéntiam *salútis ple-*

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs,

Amour qu'il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis, + nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

*bi ejus : * in remissionem peccatorum eorum :*

*Per viscera misericordiae Dei nostri : * in quibus visitavit nos, oriens ex alto :*

*Illuminare his, qui in tenebris, et in umbra mortis sedent : * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.*

*Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.*

*Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.*

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, * quand nous visite l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, * pour conduire nos pas au chemin de la paix.

Conclusion

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus. Deus, qui nos per beatos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitionem tui nominis venire tribuisti : da nobis eorum glóriam sempiternam et proficiendo celebrare, et celebrando proficere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions. Ô Dieu, vous nous avez accordé la grâce de parvenir à la connaissance de votre nom par vos bienheureux Apôtres Simon et Jude : faites qu'en progressant nous célébrions leur gloire éternelle et en la célébrant nous progressions. Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.



V. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace. ℞. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix. ℞. Amen.

SAINTS SIMON ET JUDE, APÔTRES --- MESSE

forme ordinaire

Introït

II

M i-hi autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci

tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-

rum. *Ps.* Dó-mi-ne pro-básti me, et cogno-ví-sti me : * tu cogno-

ví-sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am. *2.* In-tel-

le-xís-ti co-gi-ta-ti- ó-nes me- as de longe : * sé-mi-tam me- am,

et fu-ní-cu-lum me- um inves-ti-gás-ti. *3.* Et omnes vi- as me- as

præ-vi-dís-ti : * qui- a non est sermo in lingua me- a. Gló- ri- a

Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-

pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

Ps. 138 : 17, 1, 2, 3 *Tes amis ont été honorés, ô Dieu; leur dignité de princes a été puissamment établie.*

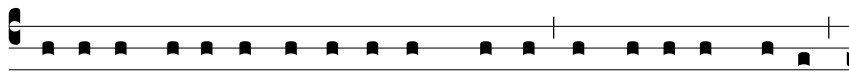
V. 1. *Tu me scrutes, Seigneur, et tu sais ! Tu sais quand je m'assois, quand je me lève.*

V. 2. *De très loin, tu pénètres mes pensées : que je marche ou me repose, tu le vois.*

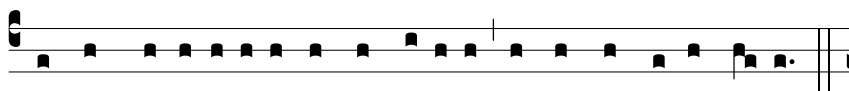
V. 3. *Tous mes chemins te sont familiers, avant qu'un mot ne parvienne à mes lèvres.*



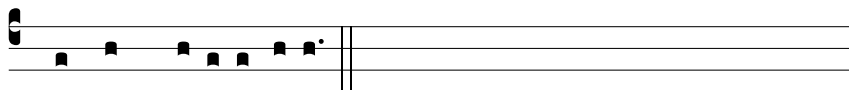
In nómi-ne Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti. **R.** Amen.
Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. R. Amen.



Grá-ti-a Dómi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri-tas De-i,



et commu-ni-cá-ti-o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



R. Et cum spí-ri-tu tu-o.

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous. R. Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo, ópere et omisióné : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Préparons nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.


Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères et soeurs, de prier pour moi le Sei-

Misereatur nostri omnipotens
Deus et, dimissis peccatis nostris,
perducatur nos ad vitam æternam.
R. Amen.


gneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse
miséricorde; qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise à la vie
éternelle. R. Amen.


I



Ký-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Christe




e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son.




Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.


IV



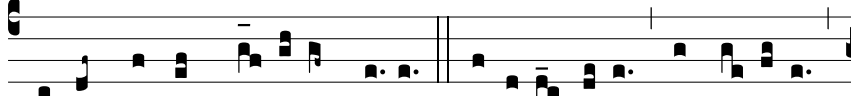
Gló-ri-a in excél-sis De- o. Et in terra pax ho-mí-ni-




bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-né-dí-cimus te. Ado-



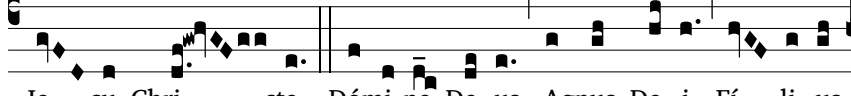
rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi



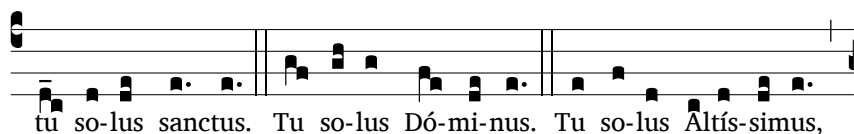
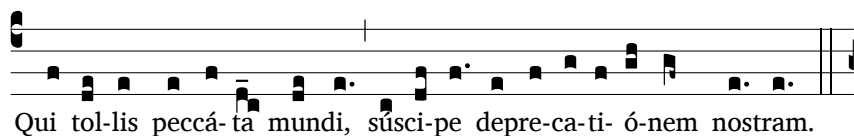
propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-né De-us, Rex cæ-léstis,



De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-né Fi-li u-ni-gé-ni-te



Je-su Chri-ste. Dómi-né De-us, Agnus De-i, Fí-li-us



*Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.*

℣. Orémus.

Deus, qui nos per beátos Apóstolos
ad agnitiónem tui nóminis veníre
tribuísti, intercedéntibus sanctis
Simóne et Iuda, concéde propí-
tius, ut semper augeátur Ecclésia
incredéntis in te credéntium po-
pulórum. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum : qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spí-
ritus Sancti, Deus, per ómnia sæ-
cula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

TODO.

℟. Amen.

Première lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli
Apóstoli ad Ephésios.

Lecture de la lettre de Saint Paul,
Apôtre, aux Éphésiens.

Frères,

vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de passage,
vous êtes concitoyens des saints,
vous êtes membres de la famille de Dieu,

car vous avez été intégrés dans la construction
qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes ;
et la pierre angulaire, c'est le Christ Jésus lui-même.

En lui, toute la construction s'élève harmonieusement
pour devenir un temple saint dans le Seigneur.

En lui, vous êtes, vous aussi, les éléments d'une même construc-
tion pour devenir une demeure de Dieu par l'Esprit Saint.



Verbum Dómi-ni. ℟. De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. ℟. Nous rendons grâce à Dieu.

Graduel

v

onstí- tu- es e- os * prín-ci- pes

su- per omnem ter- ram : mé- mo- res e-

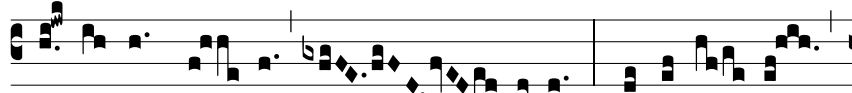


runt nó- mi-nis tu- i, Dó- mi-ne.

℣. Pro



pá- tri-bus tu- is



na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : proptér-e a



pópu- li confi-te-búntur * ti- bi.

Ps. 44 : 17-18 *℞. Sur toute la terre tu feras d'eux des princes : ils feront vivre ton nom pour les âges des âges. ℣. À la place de tes pères se lèveront tes fils : que les peuples te rendent grâce, toujours, à jamais !*

Alléluia

VIII



l- le- lú- ia.

* ij.

℣. Ni- mis



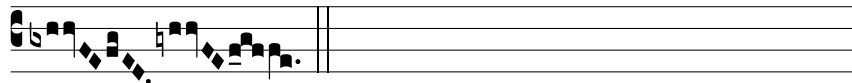
ho-no-rá- ti sunt a-mí- ci tu- i, De- us :



ni- mis confortá-



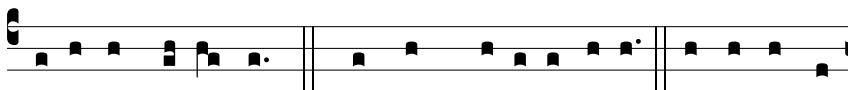
tus est princi-pá-tus * e- ó- rum.



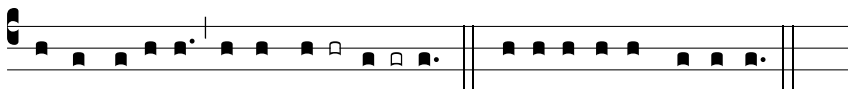
Ps. 138 : 17

Alléluia, alléluia. Tes amis ont été honorés, ô Dieu; leur dignité de princes a été puissamment établie. Alléluia.

Évangile



Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li- i se-cúndum ... *R.* Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.
℣. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit. ℣. Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc. R. Gloire à toi, Seigneur.

En ces jours-là,
 Jésus s'en alla dans la montagne pour prier,
 et il passa toute la nuit à prier Dieu.

Le jour venu,
 il appela ses disciples et en choisit douze
 auxquels il donna le nom d'Apôtres :

Simon, auquel il donna le nom de Pierre,
 André son frère,
 Jacques, Jean, Philippe, Barthélemy,

Matthieu, Thomas,
 Jacques fils d'Alphée,
 Simon appelé le Zélote,

Jude fils de Jacques,
 et Judas Iscariote, qui devint un traître.

Jésus descendit de la montagne avec eux
 et s'arrêta sur un terrain plat.
 Il y avait là un grand nombre de ses disciples
 et une grande multitude de gens
 venus de toute la Judée, de Jérusalem,
 et du littoral de Tyr et de Sidon.

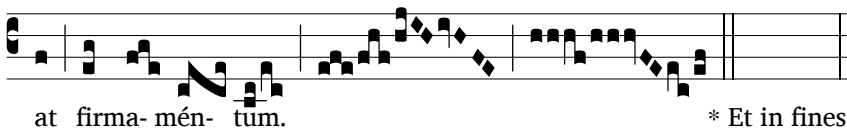
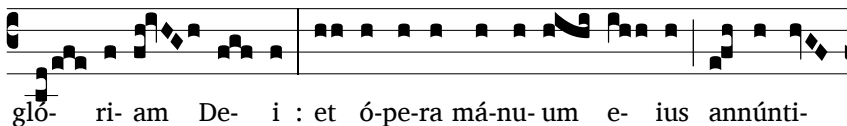
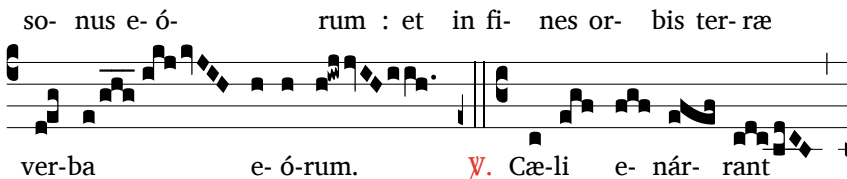
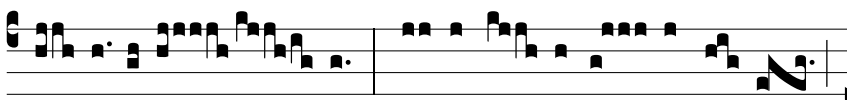
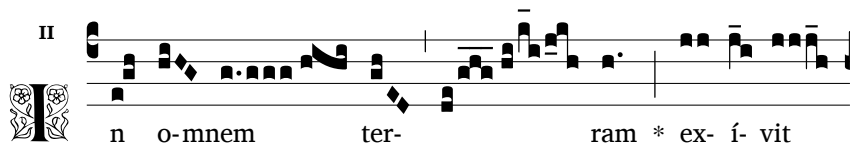
Ils étaient venus l'entendre
 et se faire guérir de leurs maladies ;
 ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs
 retrouvaient la santé.

Et toute la foule cherchait à le toucher,
 parce qu'une force sortait de lui
 et les guérissait tous.



Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Chri-ste.
V. Parole du Seigneur. *R.* Louange à toi, ô Christ.

Offertoire



Ps. 18 : 5, 2 Sur toute la terre en paraît le message, et la nouvelle, aux limites du monde. *V.* Les cieux proclament la gloire de Dieu, le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.

Prière sur les offrandes

V. Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.
R. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Glóriam, Dómine, sanctórum apostolórum Simónis et Iudæ per-

V. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

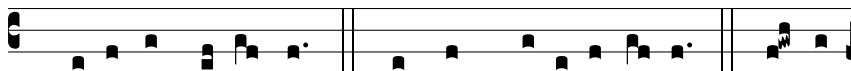
TODO.

R. Amen.

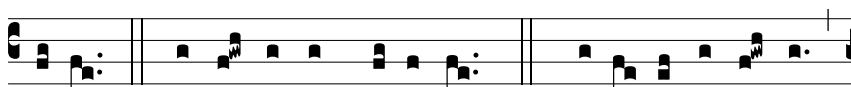
pétuam venerántes, quæsumus, ut
vota nostra suscípias et ad sa-
cra mystéria celebránda nos digne
perdúcas. Per Christum Dóminum
nostrum.

R. Amen.

Préface



V. Dómi-nus vo-bí-scum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. *V.* Sur-sum



corda. *R.* Ha-bé-mus ad Dómi-num. *V.* Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. *R.* Di-gnum et justum est.

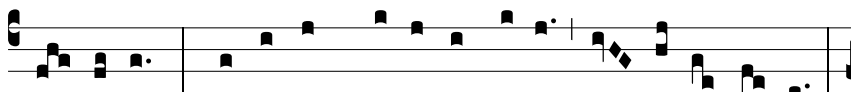
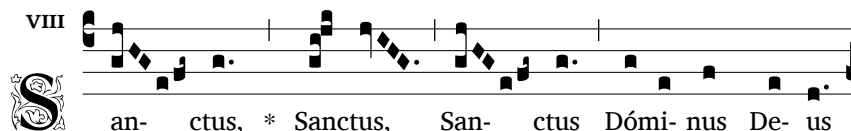
V. *Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.*

V. *Élevons notre cœur. R. Nous le tournons vers le Seigneur.*

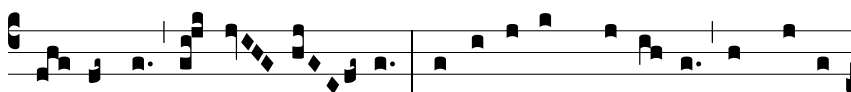
V. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. R. Cela est juste et bon.*

Vere dignum et iustum est, TODO | TODO

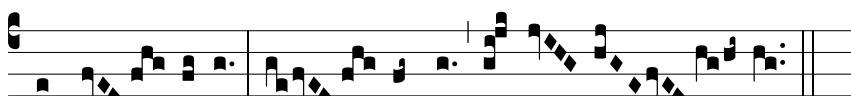
Sanctus



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a.



Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-



ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

Canon romain

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et benedícas ✠ hęc dona, hęc múnera, hęc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum : una cum fámulo tuo Papa nostro *N.* et Antístite nostro *N.* et ómnibus orthodóxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.* et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi offérunť hoc sacrificium laudis, pro se súisque ómnibus : pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ : tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrifice pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape *N.*, notre évêque *N.* et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre redemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet,

et Thaddæi : Lini, Cleti, Clémentis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Laurentii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúque concédas, ut in ómnibus protectionis tuæ muniámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblationem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatione nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi. Qui, pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discipulis suis, dicens :

Accípite et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discipulis suis, dicens :

Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

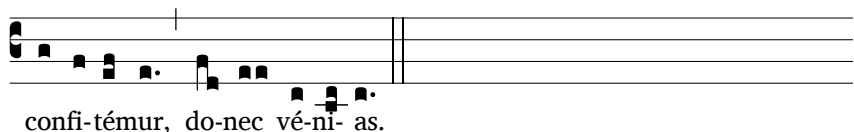
Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes; et te rendant grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

Accípite et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sanguinis mei novi et æterni testaménti, qui pro vobis et pro multis effundétur in remissionem peccatorum. Hoc fácite in meam commemoratióem.

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.



V. Il est grand, le mystère de la foi. R. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiόnis, sed et in cælos gloriósæ ascensiόnis : offerimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salútis perpétuæ.

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Mel-

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'offrit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et,

chisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hóstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictiône cælésti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.*, qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigeríi, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem aliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus : cum Ioánné, Stéphano, Matthía, Bárnaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnète, Cæcília, Anastásia) et ómnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis.

dans ta bienveillance, accepte-les.

Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admettons dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et tous les saints. Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous ces biens, tu les sanctifies, leur donnes la vie, les bénis et nous en fais le don.

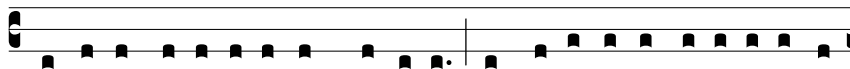
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipoténti, in
unitáte Spíritus Sancti, omnis ho-
nor et glória per ómnia sæcula sæ-
culórum.

R. Amen.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu
le Père tout-puissant, dans l'uni-
té du Saint-Esprit, tout honneur et
toute gloire, pour les siècles des
siècles.

R. Amen.

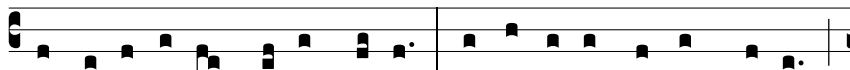
Notre Père



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne



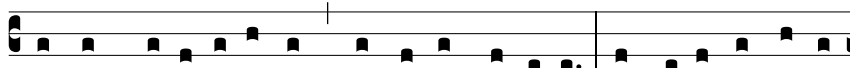
formá-ti, audémus dí-ce-re : *R.* Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um;



fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te no-bis



dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris;



et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire : R. Notre Père qui es au cieux, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous

aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.

Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.



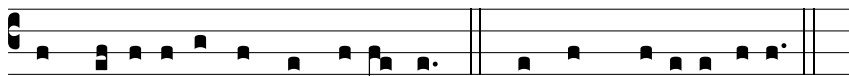
R. Qui- a tu-um est regnum, et po-té-stas, et gló-ri- a in sê-cu-lâ.

R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sâcula sæculórum.

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne la paix », ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles. **R.** Amen.

R. Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.

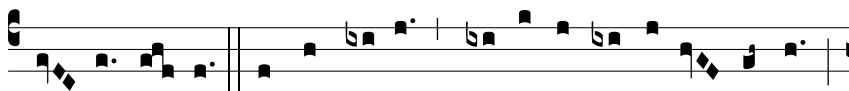
V. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Agnus Dei



- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi-se-ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta



mundi : do-na no- bis pa- cem.

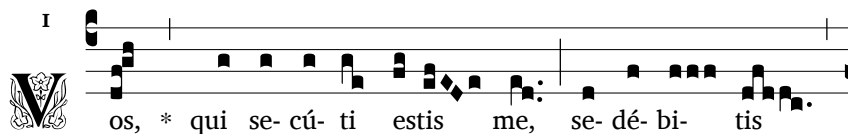
Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

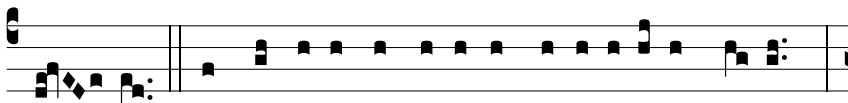
Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.



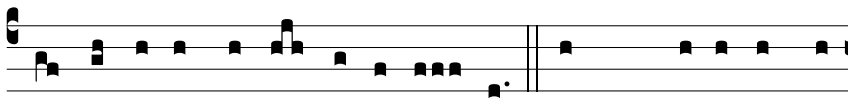
os, * qui se- cú- ti estis me, se- dé- bi- tis



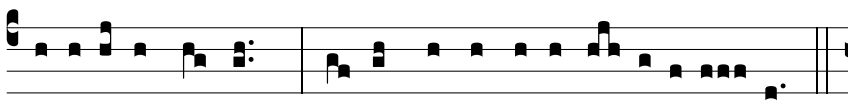
su- per se- des, ju-di- cántes du- ó-de- cim tri- bus Is-



ra- el. *Ps.* In converténdo Dómi-nus capti-vi-tá-tem Si- on : *



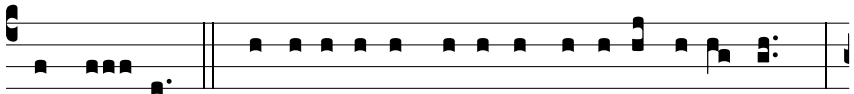
fac- ti sumus sic- ut conso- lá- ti : *2a.* Tunc replé- tum est



gáudi- o os nostrum : * et lingua nostra exsul- ta-ti- ó- ne.



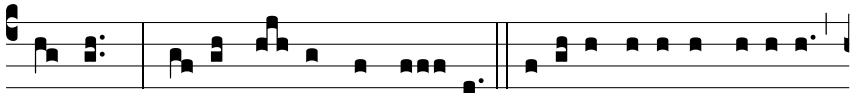
2b. Tunc di-cent inter Gentes : * Magni- fi- cá- vit Dómi- nus fá- ce- re



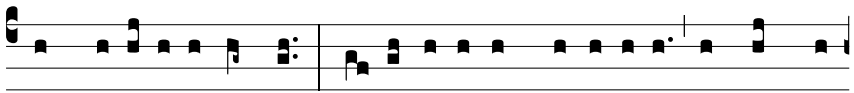
cum e- is. 3. Magni- fi- cá- vit Dómi- nus fá- ce- re no- bís- cum : *



fac- ti su- mus læ- tán- tes. 4. Convérte, Dómi- ne, capti- vi- tá- tem



nostram, * sic- ut tor-rens in aus- tro. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o,



et Spi- rí- tu- i Sancto. * Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et



semper, et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- men.

Mt. 19 : 28 ; Ps. 125 : 1-4 Vous qui m'avez suivi, vous siégerez sur douze trônes pour juger les douze tribus d'Israël.

V. 1. Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, nous étions comme en rêve.

V. 2a. Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie.

V. 2b. Alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! »

V. 3. Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête.

V. 4. Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Postcommunion

V. Orémus.

Percéptis, Dómine, sacraméntis, súppliques in Spíritu Sancto de-precámur, ut, quæ pro apostolorum Simónis et Iudæ veneránda gérimus passióne, nos in tua dilectióne consérvent. Per Christum Dóminum nostrum.

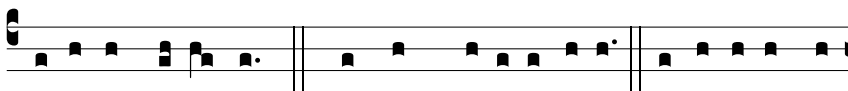
V. Prions le Seigneur.

TODO.

R. Amen.

R. Amen.

|
Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos



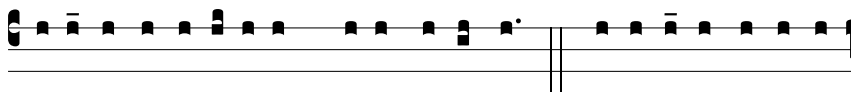
omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.



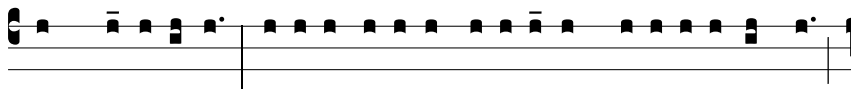
R. Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *R.* De-o grá-ti-as.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- 1^E VÊPRES

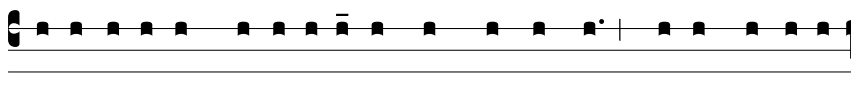
Liturgia Horarum



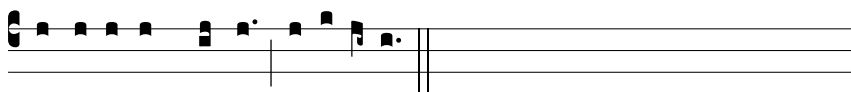
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



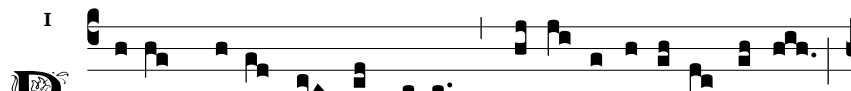
Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

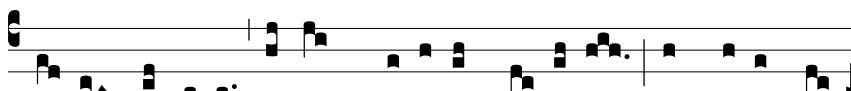
Hymne



Re-rum De- us, fons ómni- um, qui, re-bus actis ómni-bus,



to-tí- us or-bis ámbi- tum censu re- plésti mú-ne-rum, Ac, mo- le



tanta cóndi- ta, tandem qui- é-tem dí- ce- ris sumpsísse, dans



la-bó- ri-bus ut nos le- vémur grá-ti- us : Concé-de nunc mor-



tá-li-bus de-flé-re vi-tæ crí-mi-na, instá-re iam virtú-ti-bus et
mu-ne-rá-rí próspe-ris, Ut cum tremé-ndi iú-di-cis hor-ror su-
prémus cóepe-rit, læ-témur omnes ínvi-cem pa-cis re-plé-ti mú-
ne-re. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Pa-tríque compar U-ni-ce,
cum Spí-ri-tu Pa-rá-clí-tó regnans per omne sǽ-cu-lum. A-mén.

Ô Dieu, source de toutes
choses, par l'acte de ta
création tu as comblé tout
l'univers de la richesse de
tes dons ;
Au terme d'un si grand ouvrage,
tu as voulu te reposer afin
d'instaurer le repos parmi
nos tâches d'ici-bas.
Accorde maintenant aux hommes
de pleurer sur toutes leurs
fautes, de s'attacher à la

vertu et d'être heureux de
tes bienfaits.
Ainsi, lors de l'ultime
angoisse, devant le juge
redoutable, nous goûterons la
même joie, comblés par le don
de ta paix.
Exauce-nous, Père très bon,
et toi, le Fils égal au Père,
avec l'Esprit Consolateur
régnant pour les siècles des
siècles.

Psaume 118, xiv

VIII



Il-lú-mi-na * ó-cu-los me-os, Dó-mi-ne. *Ps.* Lu-cérna pé-di-bus
me-is verbum tu-um. E u o u a e.

Donne la lumière à mes yeux, Seigneur.

Lucérna pēdibus meis verbum
tuum * et lumen *sēmitis* meis.

Iurāvi et **stātui** * custodīre iudī-
cia iustitiae **tuæ**.

Humiliātus sum usquequaque,
Dómine; * vivifica me secūndum
verbum **tuum**.

Voluntária oris mei beneplácita
sint, **Dómine**, * et iudícia *tua* **doce**
me.

Anima mea in mánibus meis
semper, * et legem tuam non *sum*
oblītus.

Posuérunt peccatóres láqueum
mihi, * et de mandátis tuis *non*
errāvi.

Heréditas mea testimónia tua in
ætérnum, * quia exsultatio *cordis*
mei sunt.

Inclināvi cor meum ad faciēdas
iustificatiónes **tuas** * in *ætérnum*, in
finem.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Ta parole est la lumière de mes
pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon ser-
ment, j'observerai tes justes dé-
cisions.

J'ai vraiment trop souffert, Sei-
gneur; fais-moi vivre selon ta pa-
role.

Accepte en offrande ma prière,
Seigneur : apprends-moi tes dé-
cisions.

À tout instant j'expose ma vie : je
n'oublie rien de ta loi.

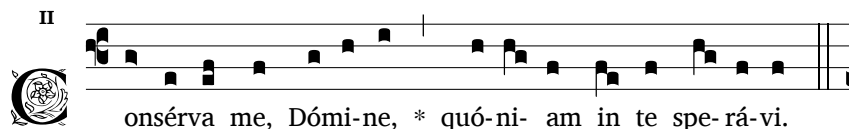
Des impies me tendent un piège :
je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon hé-
ritage, la joie de mon cœur.

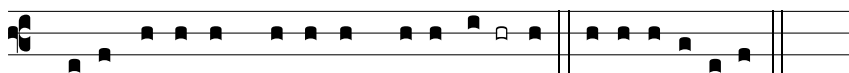
Mon cœur incline à pratiquer tes
commandements : c'est à jamais
ma récompense.

Psaume 15

II



onsérva me, **Dómi-ne**, * quó-ni- am in te spe-rá-vi.



Ps. Di-xi **Dómi-no** : **Dómi-nus** me- us **es** tu. E u o u a e.
Garde-moi, Seigneur : j'ai fait de toi mon refuge.

niam sperávi in te.

Dixi **Dómino** : « **Dóminus** meus **es**

Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de
toi mon refuge.

tu, * *bonum mihi non est sine te*».

In sanctos, qui sunt in terra, ínclitos **viros**, * *omnis volúntas mea in eos*.

Multiplicántur dolóres **eórum**, * qui post deos aliénos *accele-ravérunt*.

Non effúndam libatiónes **eórum** de **sanguínibus** * *neque assúmam nómina eórum in lábiis meis*.

Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis **mei** : * *tu es qui détines sor-tem meam*.

Funes cecidérunt mihi in **præcláris**; * *ínsuper et heréditas mea speciósá est mihi*.

Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi **intelléctum**; * *ínsuper et in nóctibus erudiérunt me renes mei*.

Proponébam Dóminum in conspéctu meo **semper**; * *quóniam a dextris est mihi, non commovébor*.

Propter hoc lætátum est cor meum, † et exultavérunt **præcórdia mea**; * *ínsuper et caro mea requiescet in spe*.

Quóniam non derelínques ánimam meam in **inférno**, * *nec dabis sanctum tuum vidére corrup-tiónem*.

Notas mihi fácies vias vitæ, † *plenitúdinem lætítiæ cum vultu tuo*, * *delectatiónes in dextera tua usque in finem*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

J'ai dit au Seigneur : «Tu es mon Dieu ! Je n'ai pas d'autre bonheur que toi.»

Toutes les idoles du pays, ces dieux que j'aimais, + ne cessent d'étendre leurs ravages, * et l'on se rue à leur suite.

Je n'irai pas leur offrir le sang des sacrifices; * leur nom ne viendra pas sur mes lèvres !

Seigneur, mon partage et ma coupe : de toi dépend mon sort.

La part qui me revient fait mes délices; j'ai même le plus bel héritage !

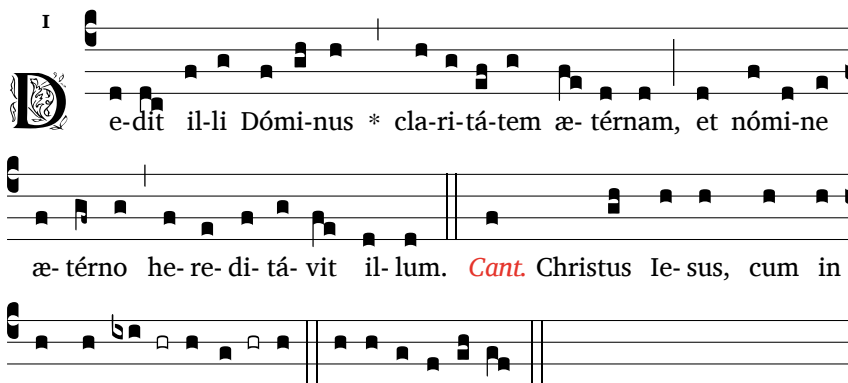
Je bénis le Seigneur qui me conseille : même la nuit mon cœur m'avertit.

Je garde le Seigneur devant moi sans relâche; il est à ma droite : je suis inébranlable.

Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance :

tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.

Tu m'apprends le chemin de la vie : + devant ta face, débordement de joie ! À ta droite, éternité de délices !



forma De- i es- set. E u o u a e.
Le Seigneur lui a donné une gloire sans fin et, pour héritage, un Nom éternel.

Christus Iesus, cum in forma Dei
 esset, * non rapinam arbitratus est
 esse se *æqualem Deo*,

sed semetipsum exinanivit for-
 mam servi accipiens, † in si-
 militudinem **hominum factus**; * et
 habitu **inventus ut homo**,

humiliavit semetipsum † factus
 obediens **usque ad mortem**, * mor-
 tem *autem crucis*.

Propter quod et Deus illum
 exaltavit † et donavit illi **nomen**, *
 quod est super *omne nomen*,

ut in nomine Iesu omne **genu**
 flectatur * **cælestium et terrestrium**
 et **infernorum**,

et omnis lingua confiteatur : *
 «**Dominus Iesus Christus** ! » in gló-
 riam **Dei Patris**.

Glória Patri, et Fílio, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,
 et **semper**, * et in **sæcula sæculó-**
rum. Amen.

Le Christ Jésus, + ayant la
 condition de Dieu, * ne retint pas
 jalousement le rang qui l'égalait à
 Dieu.

Mais il s'est anéanti, * prenant la
 condition de serviteur.

Devenu semblable aux hommes,
 + reconnu homme à son aspect, *
 il s'est abaissé,

Devenant obéissant jusqu'à la
 mort, * et la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : *
 il l'a doté du Nom qui est au-dessus
 de tout nom,

Afin qu'au nom de Jésus tout ge-
 nou fléchisse * au ciel, sur terre et
 aux enfers,

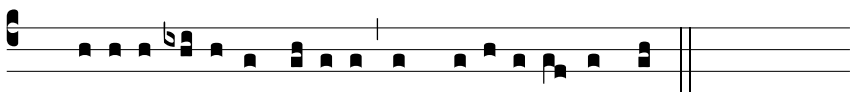
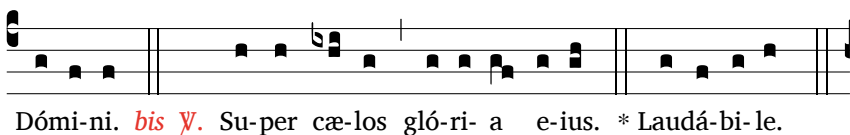
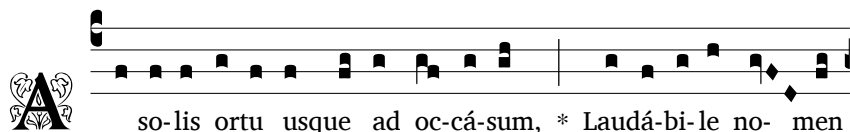
Et que toute langue proclame :
 «**Jésus Christ est Seigneur** » * à la
 gloire de Dieu le Père.

Lecture brève

Col 1 : 2b-6a

À vous, la grâce et la paix de la part de Dieu notre Père. Nous rendons

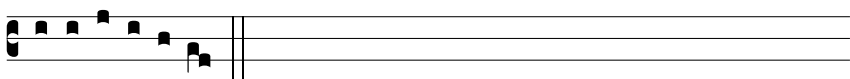
grâce à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, en priant pour vous à tout moment. Nous avons entendu parler de votre foi dans le Christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les fidèles dans l'espérance de ce qui vous est réservé au ciel; vous en avez déjà reçu l'annonce par la parole de vérité, l'Évangile qui est parvenu jusqu'à vous. Lui qui porte du fruit et progresse dans le monde entier, il fait de même chez vous.



Ÿ. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *Ŕ*.

Ŕ. Du levant au couchant du soleil, * loué soit le Nom du Seigneur. *Ÿ*. Sa gloire domine les cieux.

Magnificat



E u o u a e.

La Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé sept colonnes; de la terre entière, de tout peuple et de toute nation elle a fait son domaine.

Magnificat * **ánima mea**
Dóminum.

Et exsultávit **spíritus meus** * in
Deo salutári **meo.**

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **po-**
tens est : * et sanctum **nomen** ejus.

Et misericórdia ejus a progénie
in progénies * **timéntibus eum.**

Fecit poténtiam in **bráchio**
suo : * dispérsit supérbos mente
cordis sui.

Depósuit poténtes de **sede**, * et
exaltávit **húmiles.**

Esuriéntes implévit **bonis** : * et
dívites dimísit **inánes.**

Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus **misericórdiæ suæ.**

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini ejus
in **sæcula.**

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**,
et **semper**, * et in **sæcula sæ-**
culórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble
servante; désormais, tous les âges
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il
se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

Intercessions

Deus plebem, quam elégit in hereditátem suam, ádiuvat et tuétur, ut
sit beáta. Ei grátias agámus et pietátis eius mémoires clamémus : In te,
Dómine, confídimus.

Orámus te, Pater clementíssime, pro Papa nostro N. et Epíscopo nostro
N., — protége illos et tua virtúte sanctífica. (In te, Dómine, confídimus.)
Infirmi se Christi sócios passiónum sentiant — et consolatiónis eius sem-
per partícipes. Réspice in tua pietáte tecto caréntes, — ut locum dignæ
habitatiónis váleant inveníre. Fructus terræ dare et conserváre dignéris,
— ut panem omnes cotidiánum repérian. Tu, Dómine, magna defúntcos
pietáte proséquere, — mansiónem eis concéde cæléstem.

Dieu secourt et protège le peuple qu'il s'est choisi pour le rendre bienheureux. Faisons mémoire de ses bienfaits et rendons-lui grâce en chantant : □ R. Seigneur, nous avons confiance en toi. Nous te prions, Père infiniment bon, pour notre pape N. et notre évêque N. : — protège-les et sanctifie-les par ta puissance. Seigneur. Que les malades se sentent unis au Christ dans sa passion, — et qu'ils reçoivent toujours son réconfort. Seigneur. Dans ta bonté, protège les sans-abris : — qu'ils trouvent une demeure pour vivre dignement. Seigneur. Accorde en abondance les fruits de la terre, — pour que nul ne manque du pain quotidien. Seigneur. Dans ta grande miséricorde, Seigneur, — accueille les défunts dans la demeure céleste. Seigneur.

Notre Père, oraison et conclusion, comme aux 2^e Vêpres, page ??.

COMPLIES DES DIMANCHES ET FÊTES

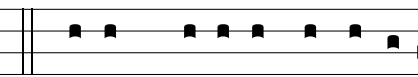
office romain

Lecteur



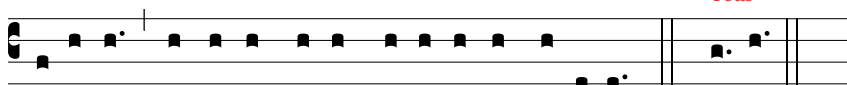
℣. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re.

Célébrant



℟. Noctem qui- é-tam et fi-nem

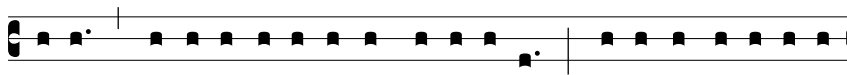
Tous



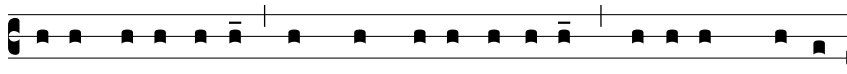
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. ℟. Amen.

℣. Mon père, daignez me bénir. ℣. Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

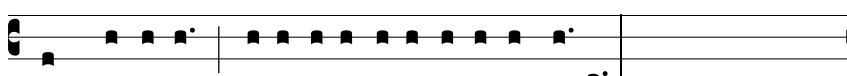
Lecteur



Fratres : Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui- a adversá-ri- us

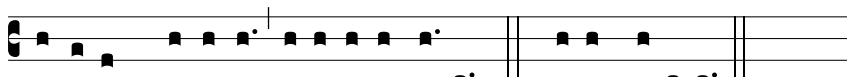


vester di- á-bo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens



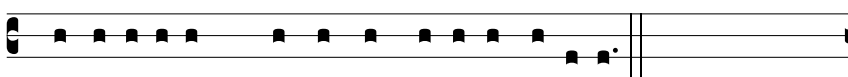
quem dé-vo-ret : cu- i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

Tous

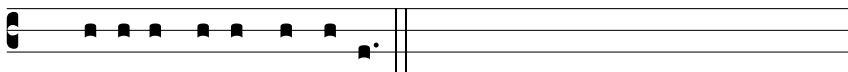


Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. ℟. De- o grá-ti- as.

1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. ℣. Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Célébrant

℣. Adju-tó-ri- um ☩ nostrum in nómi-ne Dómi-ni.

Tous

℟. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur. ℟. Qui a fait le ciel et la terre.

℣. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℟. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere : mea

℣. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions ; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℟. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℣. Amen.

℟. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions ; c'est

culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Mi-chaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℣. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. Amen.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Amen.

Célébrant

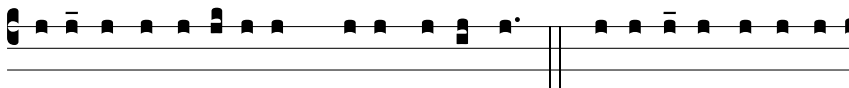


℣. Convérte nos De-us sa-lu-tá-ris noster.

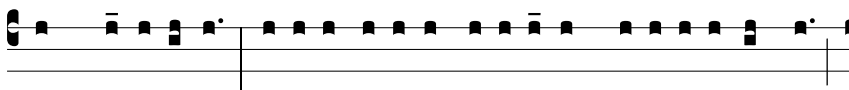


℟. Et a-vérte i-ram tu-am a no-bis.

℣. Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. ℟. Oublie ton ressentiment contre nous.



De-us in adju-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, et Spí-ri-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

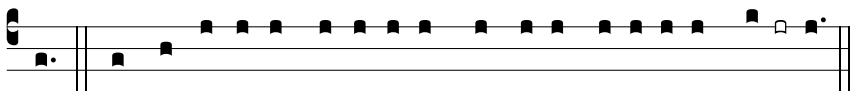
V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluias.

VIII

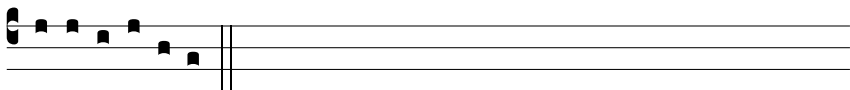


M

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-



am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ.



E u o u a e.

A. Aie pitié de moi, Seigneur, et exauce ma prière.

Psaume 4

Cum invocárem exaudívit me
Deus justítiae **meæ** : * in tri-
bulatióne dilatásti **mihi**.

Miserére **mei**, * et exáudi oratió-
nem **meam**.

Fílii hóminum, úsquequo gravi
corde ? * ut quid dilígitis vanitátem
et quæritis **mendácium** ?

Et scitóte quóniam mirificávit
Dóminus sanctum **suum** : * Dó-
minus exáudiet me cum clamávero
ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre : †
quæ dicitis in córdibus **vestris**, * in
cubílibus vestris **compungímini**.

Quand je crie, répons-moi, *
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la dé-
tresse, * pitié pour moi, écoute ma
prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-
vous dans l'insulte à ma gloire, *
l'amour du néant et la course au
mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à
part son fidèle, * le Seigneur en-
tend quand je crie vers lui.

Mais vous, tremblez, ne péchez
pas ; * réfléchissez dans le secret,
faites silence.

Sacrificáte sacrificium justítiae, †
et speráte in **Dómino**. * Multi di-
cunt : quis osténdit *nobis bona* ?

Signátum est super nos lumen
vultus tui, **Dómine** : * dedísti lætí-
tiam in *corde meo*.

A fructu fruménti, vini et ólei
sui * *multiplicáti sunt*.

In pace in **idípsum** * *dórmiam et*
requiéscam ;

Quóniam tu, **Dómine**, sin-
guláriter in spe * *constituísti*
me.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Offrez les offrandes justes * et
faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui
nous fera voir le bonheur ? » * Sur
nous, Seigneur, que s'illumine ton
visage !

Tu mets dans mon cœur plus de
joie * que toutes leurs vendanges et
leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me
couche et je dors, * car tu me
donnes d'habiter, Seigneur, seul,
dans la confiance.

Psaume 90

Qui hábitat in adjutório
Altíssimi, * in protectione Dei
cæli *commorábitur*.

Dicet **Dómino** : *Suscéptor meus*
es tu, et refúgium **meum** : * Deus
meus *sperábo in eum*.

Quóniam ipse liberávit me de
láqueo **venántium**, * et a *verbo*
áspero.

Scápulis suis obumbrábit **tibi** : *
et sub pennis *ejus sperábis*.

Scuto circúmdabit te *véritas*
ejus : * non timébis a timóre
noctúrno.

A sagítta volánte in die, † a negó-
tio perambulánte in *ténebris* : * ab
incúrsu et *dæmónio meridiáno*.

Cadent a látere tuo mille, † et de-
cem *míllia a dextris tuis* : * ad te
autem non *appropinquábit*.

Verúmtamen *óculis tuis*
considerábis : * et retributiónem
peccatórum vidébis.

Quand je me tiens sous l'abri du
Très-Haut * et repose à l'ombre du
Puissant,

Je dis au Seigneur : « Mon refuge,
* mon rempart, mon Dieu, dont je
suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du
chasseur et de la peste maléfique ;
* il te couvre et te protège.

Tu trouves sous son aile un re-
fuge : * sa fidélité est une armure,
un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de
la nuit, * ni la flèche qui vole au
grand jour,

Ni la peste qui rôde dans le noir,
* ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, †
qu'il en tombe dix mille à ta droite,
* toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tu ouvres les yeux, *
tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; *

Quóniam tu es, Dómine, spes **mea** : * Altíssimum posuísti refúgium **tuum**.

Non accédet ad te **malum** : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo **tu**o.

Quóniam Angelis suis mandávit **de** te : * ut custódiat te in ómnibus **vīs** **tuis**.

In mánibus portábunt te : * ne forte offéndas ad lápidem *pedem* **tuum**.

Super áspidem et basilíscum ambulábis : * et conculcábis leónem et *dracónem*.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : * protégam eum quóniam cognóvit *nomen* **meum**.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : * erípiam eum et glori^{fi}cábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum : * et osténdam illi salutáre **meum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psaume 133

Ecce nunc benedícite Dóminum, * omnes *servi* Dómini :

Qui statis in domo Dómini, * in átriis domus *Dei* **nostri**.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, * et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex **Sion**, * qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

Le malheur ne pourra te toucher, * ni le danger, approcher de ta demeure :

Il donne mission à ses anges * de te garder sur tous tes chemins.

Ils te porteront sur leurs mains * pour que ton pied ne heurte les pierres ;

Tu marcheras sur la vipère et le scorpion, * tu écraseras le lion et le Dragon.

« Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; * je le défends, car il connaît mon Nom.

Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; * je suis avec lui dans son épreuve.

Je veux le libérer, le glorifier ; † de longs jours, je veux le rassasier, * et je ferai qu'il voie mon salut. »

Vous tous, bénissez le Seigneur, * vous qui servez le Seigneur,

Qui veillez dans la maison du Seigneur * au long des nuits.

Levez les mains vers le sanctuaire, * et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de **Sion**, * lui qui a fait le ciel et la terre !

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

VIII

M

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-

am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ me-æ.

E u o u a e.

Hymne

Célébrant

Tous

VIII

T

e lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custó-di-a.

2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :

Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra.

3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, Cum

Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

C'est toi, Créateur du monde
Qu'avant la nuit, nous prions
: Afin que par ta bonté, Tu
veilles sur nous pour nous
garder.

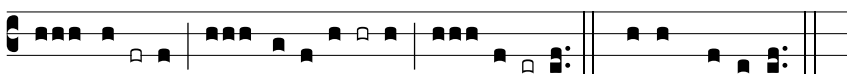
Qu'au loin s'enfuient les
songes Et les fantômes de
la nuit ; Et réprime notre

ennemi, Que nos corps ne
soient pas souillés.
Exauce-nous, Père très compatissant,
Et toi, Fils unique égal
au Père, Qui avec l'Esprit
consolateur Règles dans tous
les siècles. Amen.

Capitule

Tu autem in nobis es, Dómine, †
et nomen sanctum tuum invocátum
est **super** nos : * ne derelínquas nos,
Dómine, Deus **noster**.

Jr. 14, 9 Tu es au milieu de nous,
et ton nom a été invoqué sur nous ;
ne nous abandonne pas, Seigneur,
notre Dieu.



†

*

R. De-o grá-ti-as.

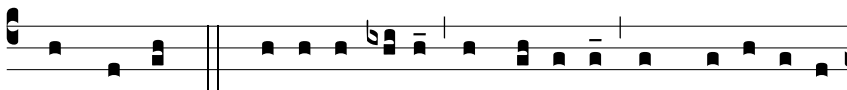
Répons bref



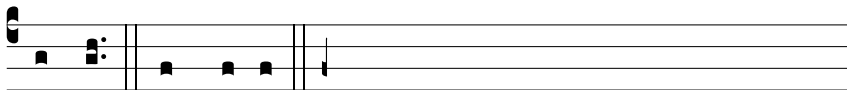
In ma-nus tu-as Dó-mi-ne, * Comméndo spí-ri-tum me-um. *ij*



ψ. Re-de-mí-sti nos Dómi-ne, De-us ve-ri-tá-tis.

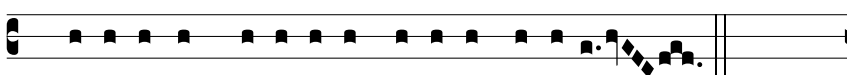


* Comméndo. *ψ.* Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i



Sancto. *R.* In ma-nus.

R. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. (*bis*) *ψ.* Tu nous as rachetés,
Seigneur, Dieu de vérité. * Je remets mon esprit. *ψ.* Gloire au Père, au Fils, et
au Saint-Esprit. *R.* En tes mains Seigneur, je remets mon esprit.



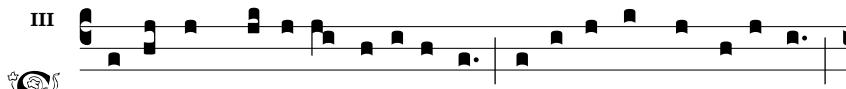
ψ. Custó-di nos, Dómi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.



R. Sub umbra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos.

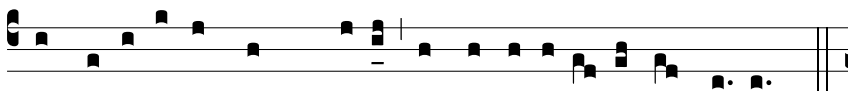
V. Garde-nous comme la prunelle de l'oeil. **R.** À l'ombre de tes ailes, cache-nous.

Cantique de Syméon

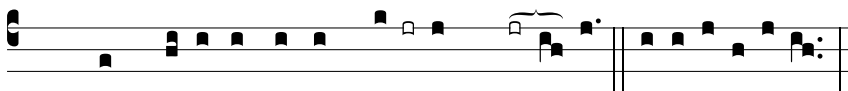


S

alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi- éntes :



ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi- escámus in pa-ce.



Cant. Nunc dimít-tis servum tu- um, Dómi-ne E u o u a e.

Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, garde-nous quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.

Nunc dimíttis servum tuum,
Dómine, * secúndum verbum
tuum in pace :

Quia vidérunt óculi mei * sa-
lutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem óm-
nium populórum,

Lumen ad revelatiónem
Géntium, * et glóriam plebis
tuæ Israél.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in sácula sæ-
culórum. Amen.

Maintenant, ô Maître souverain,
+ tu peux laisser ton serviteur s'en
aller * en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut
* que tu préparais à la face des
peuples :

Lumière qui se révèle aux na-
tions * et donne gloire à ton peuple
Israél.

Conclusion

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Vísita, quáesumus, Dómine, ha-

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

Nous t'en prions, Seigneur, visite

bitatiónem istam, et omnes insí-
dias inimíci ab ea lónge repélle :
Ángeli tui sancti hábitent in ea,
qui nos in pace custódiand; et be-
nedíctio tua sit super nos sem-
per. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum : qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽ-
culórum. *R.* Amen.

V. Dóminus vobíscum.

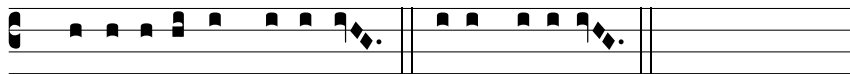
R. Et cum spíritu tuo.

cette maison, et repousse loin d'elle
toutes les embûches de l'ennemi.
Que tes saints anges y habitent
pour que nous puissions reposer
en paix, et que ta bénédiction soit
toujours sur nous. Par Notre Sei-
gneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit
et règne avec toi et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les siècles
des siècles.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.



V. Be-ne-di-cámus Dómi-no. *R.* De-o grá-ti-as.

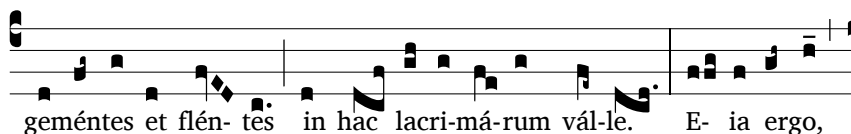
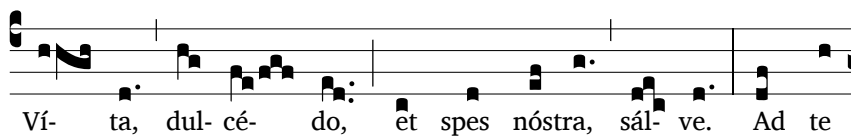
V. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

V. Benedícat et custódiat nos
omnípotens et miséricors Dó-
minus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus.

R. Amen.

V. Que le Seigneur tout-puissant
et miséricordieux nous bénisse et
nous garde, le Père, le Fils et le
Saint-Esprit.

R. Amen.



Advo-cá ta nóstra, íl-los tú- os mi-se-ri-cór-des ó-cu-los
ad nos convér- te. Et Jê-sum, be-ne-dí- ctum frúctum véntris
tú- i, nó- bis post hoc exsí- li- um os- ténde. O clé- mens :
O pí- a : O dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.

Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde ! Notre vie, notre douceur, notre espoir, salut ! Vers vous, nous crions dans notre exil, fils d'Eve ; Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant, dans cette vallée de larmes. Ô vous donc, notre Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles, après notre exil, montrez-le nous. Ô Clément, ô Bonne, ô Douce Vierge Marie.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti : da, ut, cujus commemoratione lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nóstrum.

R. Amen.

V. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

R. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, tu as préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, par la coopération du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de ton Fils. Accorde-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l'allégresse de nos cœurs, d'être, par sa miséricordieuse intercession, délivrés de tous les maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par le même Jésus, le Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

℣. Divinum auxilium ☩ máneat
semper nobiscum.

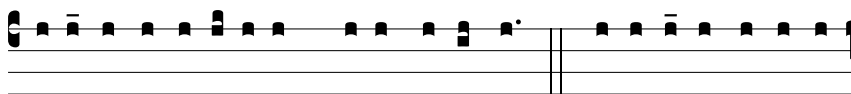
℟. Et cum fratribus nostris ab-
séntibus. Amen.

℣. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

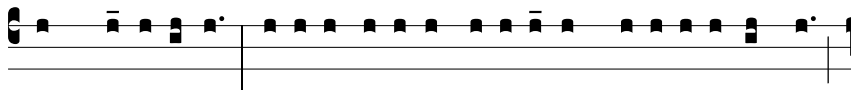
℟. Et avec nos frères absents.
Amen.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- LAUDES

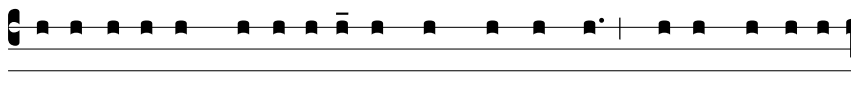
Liturgia Horarum



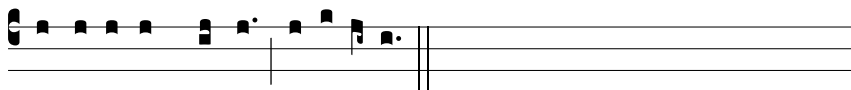
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Hymne



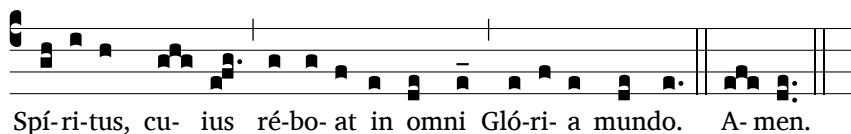
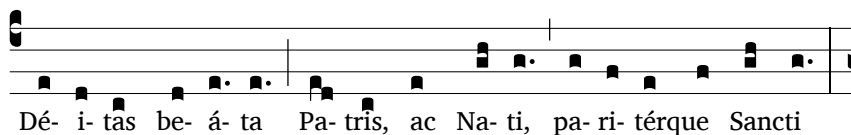
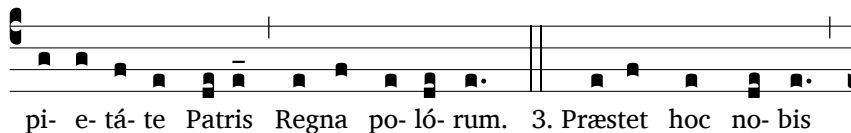
rú-ti- lans co-rúscat : Ní- si- bus to- tis ro- gi- témus omnes



Cuncti- po- téntem. 2. Ut De- us nostri mi- se- rá- tus, omnem



Pel- lát languó-rem, trí- bu- at sa-lú- tem, Do- net et no- bis



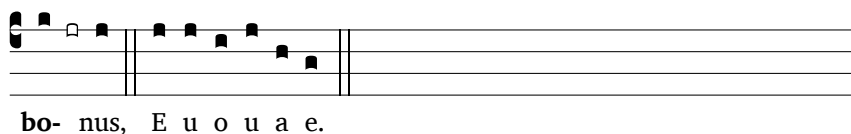
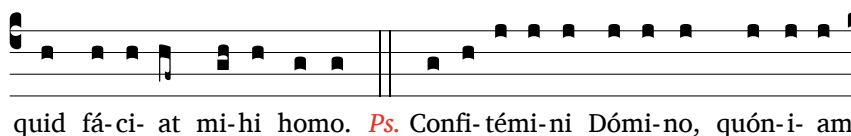
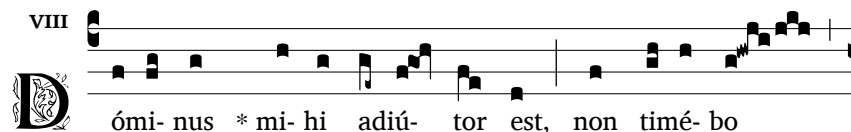
Voici que se défont les
ombres de la nuit : rougeoyante
l'aurore étincelle, splendide
; de toute notre ardeur,
ensemble supplions le Seigneur
tout-puissant.

Que Dieu veuille nous prendre
en sa miséricorde : qu'il
chasse tout effroi, nous
donne le salut. Qu'il nous

accorde aussi, dans sa bonté
de Père, le royaume des
cieux.

Que Dieu nous le concède
en sa béatitude, lui qui
est Père et Fils et qui est
Saint-Esprit, celui de qui
résonne, en l'univers entier,
la louange de gloire !

Psaume 117



Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas ; que pourrait un homme contre moi ?

Confitémini Dómino, quóniam
bonus, * quóniam in sáculum mi-

Rendez grâce au Seigneur : Il est
bon ! * Éternel est son amour !

sericórdia eius.

Dicat nunc Israël, quóniam bonus, * quóniam in sáculum misericórdia eius.

Dicat nunc domus Aaron, * quóniam in sáculum misericórdia eius.

Dicant nunc, qui timent Dóminum, * quóniam in sáculum misericórdia eius.

De tribulatióne invocávi Dóminum, * et exaudivit me edúcens in latitúdinem Dóminus.

Dóminus **mecum**, * non timébo, quid fáciat *mihi* homo.

Dóminus **mecum** adiutor **meus**, * et ego despíciam inimícos **meos**.

Bonum est confúgere ad Dóminum * quam confídere in hómine.

Bonum est confúgere ad Dóminum * quam confídere in *príncípi*bis.

Omnes gentes circuiérunt me, * et in nómine Dómini excídi eos.

Circumdántes circumdedérunt me, * et in nómine Dómini excídi eos.

Circumdedérunt me sicut apes † et exarsérunt sicut ignis in **spinis**, * et in nómine Dómini excídi eos.

Impelléntes impulérunt me, ut cáderem, * et Dóminus *adiúvit* me.

Fortitúdo mea et laus mea Dóminus * et factus est mihi in *salútem*.

Vox iubilatiónis et *salútis* * in tabernáculis *iustórum* :

«Déxtera Dómini fecit virtútem! † 16 Déxtera Dómini exaltávit me; * déxtera Dómini fecit *virtútem*! ».

Non móriar, sed **vivam** * et

Oui, que le dise Israël : * Éternel est son amour !

Que le dise la maison d'Aaron : * Éternel est son amour !

Qu'ils le disent, ceux qui craignent le Seigneur : * Éternel est son amour !

Dans mon angoisse j'ai crié vers le Seigneur, * et lui m'a exaucé, mis au large.

Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas; * que pourrait un homme contre moi ?

Le Seigneur est avec moi pour me défendre, * et moi, je braverai mes ennemis.

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur * que de compter sur les hommes; *

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur * que de compter sur les puissants !

Toutes les nations m'ont encerclé : * au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné, encerclé : * au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné comme des guêpes : + — ce n'était qu'un feu de ronces — * au nom du Seigneur, je les détruis !

On m'a poussé, bousculé pour m'abattre; * mais le Seigneur m'a défendu.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur; * il est pour moi le salut.

Clameurs de joie et de victoire * sous les tentes des justes :

«Le bras du Seigneur est fort, le bras du Seigneur se lève, * le bras du Seigneur est fort ! »

Non, je ne mourrai pas, je vivrai

narrábo *ópera* **Dómini**.

Castígans castigávit me
Dóminus * et morti non *trádidit*
me.

Aperíte mihi portas iustítíæ, * in-
gréssus in eas confitébor **Dómino**.

Hæc porta **Dómini**; * iusti intrá-
bunt in eam.

Confitébor tibi, quóniam
exaudísti me * et factus es mihi *in*
salútem.

Lápidem quem reprobavérunt
ædificántes, * hic factus est in *ca-*
put ánguli;

a **Dómino** factum est istud * et
est mirábile in *óculis nostris*.

Hæc est dies, quam fecit
Dóminus : * exsultémus et læ-
témur in ea.

O **Dómine**, salvum **me** fac; * o
Dómine, da *prosperitátem* !

Benedíctus, qui venit in nómine
Dómini. * Benedícimus vobis de
domo Dómini.

Deus **Dóminus** et illúxit no-
bis. † Instrúite sollemnitétem in ra-
mis *condénsis* * usque ad *córnu*
altáris.

Deus meus es tu, et confitébor
tibi, * Deus meus, et *exaltábo* te.

Confitémini **Dómino**, quóniam
bonus, * quóniam in *sæculum mi-*
sericórdia eius.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

* pour annoncer les actions du Sei-
gneur :

Il m'a frappé, le Seigneur, il m'a
frappé, * mais sans me livrer à la
mort.

Ouvrez-moi les portes de justice :
j'entrerai, je rendrai grâce au Sei-
gneur.

« C'est ici la porte du Seigneur : *
qu'ils entrent, les justes ! »

Je te rends grâce car tu m'as
exaucé : * tu es pour moi le salut.

La pierre qu'ont rejetée les bâ-
tisseurs * est devenue la pierre
d'angle :

C'est là l'œuvre du Seigneur, * la
merveille devant nos yeux.

Voici le jour que fit le Seigneur,
* qu'il soit pour nous jour de fête
et de joie !

Donne, Seigneur, donne le salut !
* Donne, Seigneur, donne la vic-
toire !

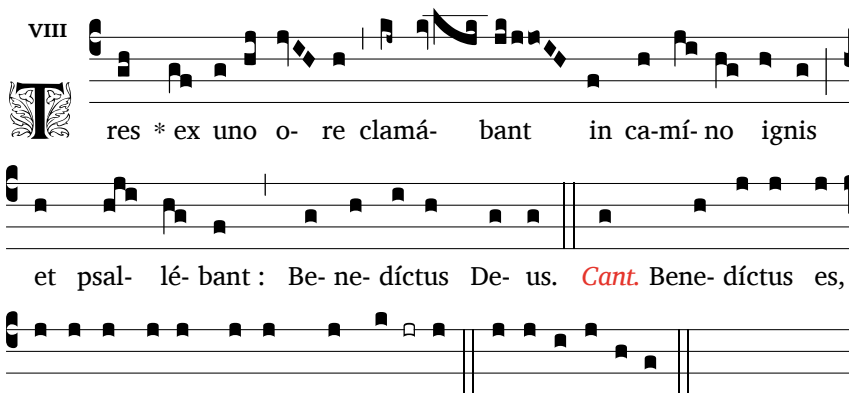
Béni soit au nom du Seigneur ce-
lui qui vient ! * De la maison du Sei-
gneur, nous vous bénissons !

Dieu, le Seigneur, nous illumine.
* Rameaux en main, formez vos
cortèges jusqu'auprès de l'autel.

Tu es mon Dieu, je te rends
grâce, * mon Dieu, je t'exalte !

Rendez grâce au Seigneur : Il est
bon ! * Éternel est son amour !

VIII



T res * ex uno o- re clamá- bant in ca-mí- no ignis

et psal- lé- bant : Be- ne- díctus De- us. *Cant.* Bene- díctus es,

Dómi-ne De- us patrum nostró- rum, E u o u a e.

D'une seule voix, les trois jeunes gens priaient dans la fournaise en chantant : Dieu soit béni !

Benedíctus es, Dómine Deus pa-
trum nostrórum, * et laudábilis et
superexaltátus in **sæcula**;

et benedíctum nomen glóriæ tuæ
sanctum * et superlaudábile et su-
perexaltátum in **sæcula**.

Benedíctus es in templo sanctæ
glóriæ tuæ * et superlaudábilis et
supergloriósus in **sæcula**.

Benedíctus es in throno regni
tui * et superlaudábilis et su-
perexaltátus in **sæcula**.

Benedíctus es, qui intuérís
abóssos † sedens super **chérubim**, *
et laudábilis et superexaltátus in
sæcula.

Benedíctus es in firmaménto
cæli * et laudábilis et gloriósus in
sæcula.

Benedícite, ómnia ópera Dómini,
Dómino, *

laudáte et superexaltáte eum
in **Ðs cula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et

Béni sois-tu, Seigneur, Dieu de
nos pères : à toi, louange et gloire
éternellement !

Béni soit le nom très saint de ta
gloire : à toi, louange et gloire éter-
nellement !

Béni sois-tu dans ton saint
temple de gloire : à toi, louange et
gloire éternellement !

Béni sois-tu sur le trône de ton
règne : à toi, louange et gloire éter-
nellement !

Béni sois-tu, toi qui sondes les
abîmes : à toi, louange et gloire
éternellement !

Toi qui sièges au-dessus des Ké-
roubim : à toi, louange et gloire
éternellement !

Béni sois-tu au firmament, dans
le ciel, à toi, louange et gloire éter-
nellement !

Toutes les œuvres du Seigneur,
bénissez-le : à toi, louange et gloire
éternellement !

semper, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

Psaume 150

8g

audá-te Dómi-num * se-cúndum mul-ti-tú-di-nem magni-tú-di-nis e-ius. *Ps.* Laudá-te Dómi-num in sanctu-á-ri-o e-ius.

E u o u a e.

Louez le Seigneur selon sa grandeur !

Laudáte Dóminum in sanctuário eius, * laudáte eum in firmaménto virtútis eius.

Laudáte eum in magnálibus eius, * laudáte eum secúndum multitudínem magnitúdinis eius.

Laudáte eum in sono tubæ, * laudáte eum in psaltério et cithara, laudáte eum in týmpano et choro, * laudáte eum in chordis et órgano,

laudáte eum in cýmbalis benesonántibus, † laudáte eum in cýmbalis iubilatiónis : * omne quod spirat, *laudet Dóminum.*

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper, * et in sæcula sæculórum.**
Amen.

Louez Dieu dans son temple saint, louez-le au ciel de sa puissance ;

Louez-le pour ses actions éclatantes, louez-le selon sa grandeur !

Louez-le en sonnant du cor, louez-le sur la harpe et la cithare ;

Louez-le par les cordes et les flûtes, louez-le par la danse et le tambour !

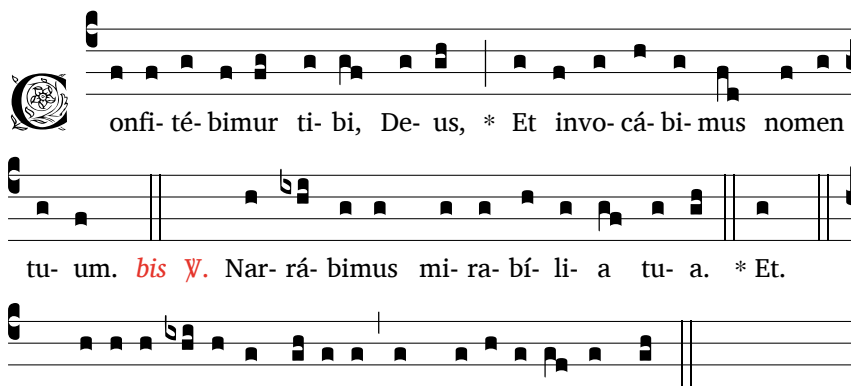
Louez-le par les cymbales sonores, louez-le par les cymbales triomphantes !

Et que tout être vivant chante louange au Seigneur !

Lecture brève

Ez 36 : 25-27 Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés ; de toutes vos souillures, de toutes vos idoles, je vous purifierai. Je vous donnerai un coeur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau. J'ôte-rai de votre chair le coeur de pierre, je vous donnerai un coeur de chair.

Je mettrai en vous mon esprit, je ferai que vous marchiez selon mes lois, que vous gardiez mes préceptes et leur soyez fidèles.

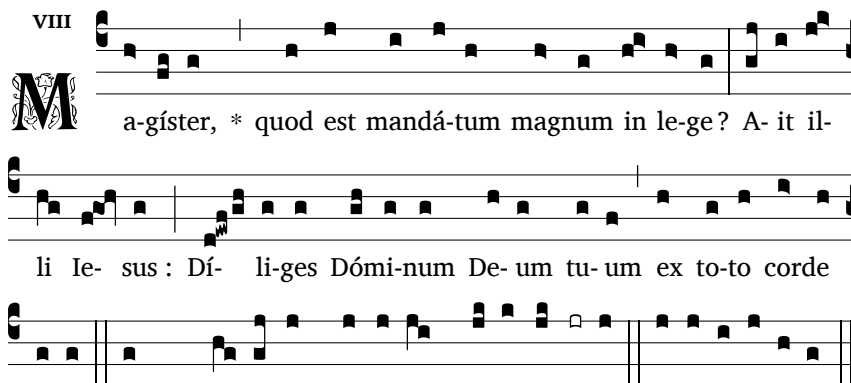


onfi-té-bimur ti-bi, De-us, * Et invo-cá-bi-mus nomen
tu-um. *bis* *℣*. Nar-rá-bimus mi-ra-bí-li-a tu-a. * Et.

℣. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *℟*.
℟. À toi, Dieu, nous rendons grâce, * et nous invoquons ton Nom. *℣*. Nous
proclamons tes merveilles.

Benedictus

VIII



a-gíster, * quod est mandá-tum magnum in le-ge? A- it il-
li Ie-sus : Dí-li-ges Dómi-num De-um tu-um ex to-to corde

tu-o. *Cant*. Bene-díctus Dómi-nus, De-us Isra-ël. E u o u a e.
*Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement ? Jésus lui répondit : Tu
aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, alléluia.*

Benedíctus Dóminus, Deus
Israël : * quia visitávit, et fecit
redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : * in
domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os
sanctórum, * qui a sáculo sunt,
prophetárum ejus :

Béni soit le Seigneur, le Dieu
d'Israël, qui visite et rachète son
peuple.

Il a fait surgir la force qui nous
sauve dans la maison de David, son
serviteur,

Comme il l'avait dit par la
bouche des saints, par ses pro-

Salútem ex inimícis **nostris**, * et de manu ómnium, *qui odérunt nos*.

Ad faciéndam misericórdiam cum *pátribus nostris* : * et memorári testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad *Abraham patrem nostrum*, * datúrum *se nobis* :

Ut sine timóre, de manu inimicórum *nostrórum liberáti*, * *serviámus illi*.

In sanctitáte, et justítia *coram ipso*, * *ómnibus diébus nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi *vocáberis* : * *præíbis enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus* :

Ad dandam sciéntiam *salútis plebi ejus* : * *in remissionem peccatórum eórum* :

Per víscera misericórdiæ *Dei nostri* : * *in quibus visitávit nos, óriens ex alto* :

Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis sedent* : * *ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * *et in sæcula sæculórum*. Amen.

phètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs,

Amour qu'il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis, + nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, * quand nous visite l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, * pour conduire nos pas au chemin de la paix.

Intercessions

Salvatóri nostro grátias agámus, qui in hunc mundum descéndit ut esset Deus nobíscum. Eum invocémus clamántes : Christe, Rex glóriæ, sis lux et gáudium nostrum. Christe Dómine, lux óriens ex alto, primítiae resurrectionis futúrae, — da nos te sequi, ne in umbra mortis sedeámus, sed ut in lúmine vitæ ambulémus. Bonitátem tuam in ómnibus creatúris diffúsam nobis osténde, — ut tuam ubíque glóriam contemplémur. Ne patiáris, Dómine, hódie malo nos vinci, — sed fac ut in bono nos vincámus malum. Qui in Iordáne baptizátus, a Sancto Spíritui es inúctus, — da nos hódie grátia agi Sancti Spíritus tui.

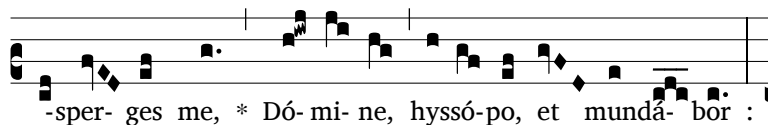
R 1329 endons grâce à notre Sauveur qui est venu en ce monde pour être

” Dieu avec nous” Invoquons-le en chantant : □ R. Ô Christ, Roi de gloire, sois notre lumière et notre joie. Seigneur Jésus-Christ, lumière d’en haut, prémices de la résurrection future, — prends-nous à ta suite pour que nous n’habitions pas l’ombre de la mort, mais que nous marchions dans la lumière de la vie. Ô. Montre-nous ta bonté, présente en toute créature, — afin de contempler partout ta gloire. Ô. Ne permets pas que nous soyons vaincus aujourd’hui par le mal : — fais que nous soyons vainqueurs du mal par le bien. Ô. Par ton baptême dans le Jourdain, tu as été consacré par l’Esprit Saint : — donne-nous la grâce d’être conduits par ton Esprit. Ô.

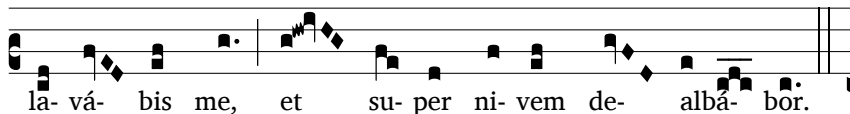
Notre Père, oraison et conclusion, comme aux 2^e Vêpres, page ??.

ASPERSION

VII



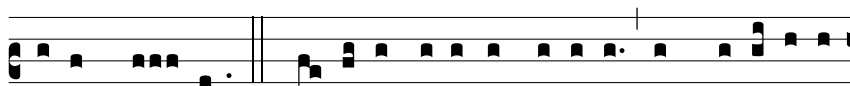
-sper- ges me, * Dó- mi- ne, hyssó-po, et mundā- bōr :



la- vá- bis me, et su- per ni- vem de- albā- bōr.



℣. Mi- se-ré-re me- i, De- us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-



di- am tu- am. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i



Sancto : * Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- mén.

Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. ℣. Pitié pour moi, mon Dieu, selon ta grande miséricorde. ℞. Purifie-moi.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- MESSE

forme ordinaire

Introït

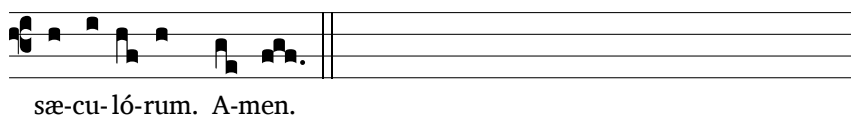
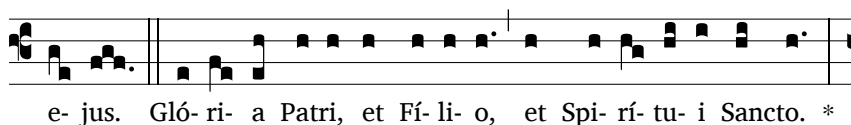
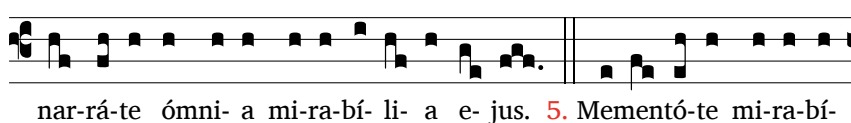
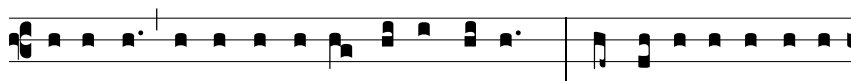
II



æ- té- tur cor * quæ- rén- ti- um Dómi- num :



quæ- ri- te Dó- mi- num, et con- fir- má- mi- ni :



Ps. 104 : 3, 4, 1, 2, 5 Joie pour les cœurs qui cherchent Dieu ! Cherchez le Seigneur et sa puissance, recherchez sans trêve sa face.

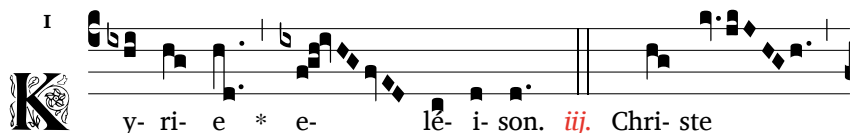
℣. 1. Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom, annoncez parmi les peuples ses hauts faits.

℣. 2. Chantez et jouez pour lui, redites sans fin ses merveilles.

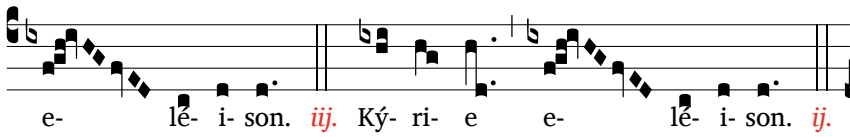
℣. 5. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, des jugements qu'il prononça.

Acte pénitentiel : voir page ??.


I



K y-ri- e * e- lē- i- son. *ij.* Chri- ste



e- lē- i- son. *ij.* Ký- ri- e e- lē- i- son. *ij.*



Ký- ri- e * e- lē- i-son.


II

Célébrant *Schola*

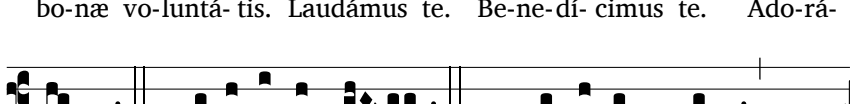


G ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in ter-ra pax homí-ni-bus


Tous



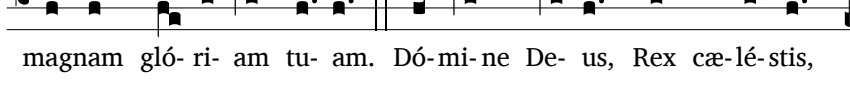
bo-næ vo-luntá- tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí- cimus te. Ado-rá-




mus te. Glo-ri- fi- cá-mus te. Grá-ti- as á-gim-us ti-bi propter



mag-nam gló-ri- am tu- am. Dó-mi-ne De- us, Rex cæ-lé- stis,



De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi- li u-ni-gé-ni-te Je-



su Chri-ste. Dó-mi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa-tris.



Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta
mun-di, súsci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-des ad délix-
te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni- am tu so-lus san-
ctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altís-simus, Je-su Chri-ste.
Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Collecte

℣. Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum, et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

TODO.

℟. Amen.

Première lecture

Lectio Libri Exódi.

Lecture du livre de l'Exode.

Ainsi parle le Seigneur :

« Tu n'exploiteras pas l'immigré,
tu ne l'opprimeras pas,
car vous étiez vous-mêmes des immigrants au pays d'Égypte.
Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin.
Si tu les accables et qu'ils crient vers moi,

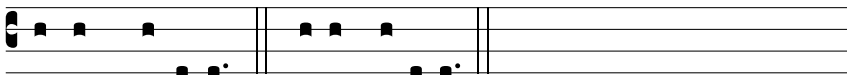
j'écouterai leur cri.

Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée :
vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple,
à un pauvre parmi tes frères,
tu n'agiras pas envers lui comme un usurier :
tu ne lui imposeras pas d'intérêts.

Si tu prends en gage le manteau de ton prochain,
tu le lui rendras avant le coucher du soleil.

C'est tout ce qu'il a pour se couvrir ;
c'est le manteau dont il s'enveloppe,
la seule couverture qu'il ait pour dormir.
S'il crie vers moi, je l'écouterai,
car moi, je suis compatissant ! »



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

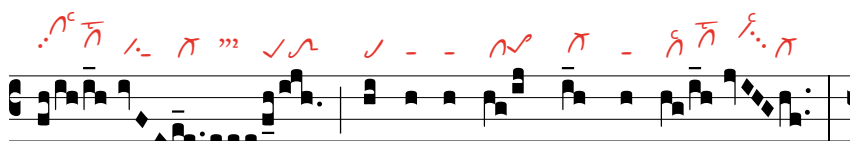
Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.

Graduel

v *U* *- nam pé- ti- i * a Dó- mi- no, hanc*

requí- ram, ut inhá- bi- tem in do- mo Dó- mi-

*ni. *U.* Ut ví- de- am*



vo- luptá- tem Dó- mi- ni :



et pró- te- gar a templo sanc- to



e- jus. U- nam.

Ps. 26 : 4 *R.* J'ai demandé une chose au Seigneur, la seule que je cherche : habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie. *V.* Pour admirer le Seigneur dans sa beauté et m'attacher à son temple.

Deuxième lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli
Apóstoli ad Thessalonicénes.

Lecture de la lettre de Saint Paul,
Apôtre, aux Thessaloniens.

Frères,

vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien.

Et vous-mêmes, en fait, vous nous avez imités, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves, avec la joie de l'Esprit Saint.

Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de Grèce.

Et ce n'est pas seulement en Macédoine et en Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons pas besoin d'en parler.

En effet, les gens racontent, à notre sujet, l'accueil que nous avons reçu chez vous ; ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu en vous détournant des idoles, afin de servir le Dieu vivant et véritable,

et afin d'attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts,

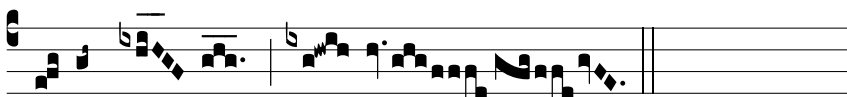
Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.

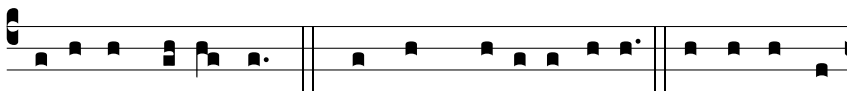
Alléluia



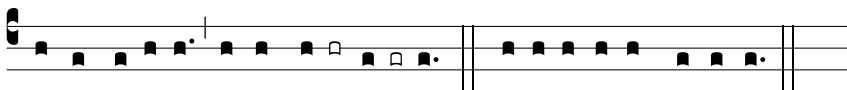
De- um tu- um, * Si- on.

Ps. 147 : 1 Alléluia, alléluia. Glorifie le Seigneur, Jérusalem : célèbre ton Dieu, ô Sion. Alléluia.

Évangile



Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li- i se-cúndum ... *R.* Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

V. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit. V. Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu. R. Gloire à toi, Seigneur.

En ce temps-là,

les pharisiens,

apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens,
se réunirent,

et l'un d'entre eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus
pour le mettre à l'épreuve :

« Maître, dans la Loi,
quel est le grand commandement ? »

Jésus lui répondit :

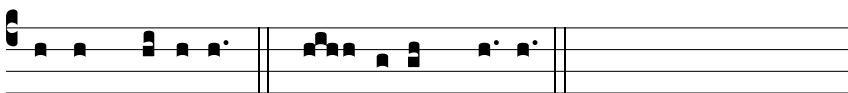
« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu
de tout ton cœur,
de toute ton âme et de tout ton esprit.

Voilà le grand, le premier commandement.

Et le second lui est semblable :

Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

De ces deux commandements
dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes. »



Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Chri-ste.

V. Parole du Seigneur. *R.* Louange à toi, ô Christ.

Credo

IV  

re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem




cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um.



Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-



gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um



de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro.



Gé-ni-tum, non factum, consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni-



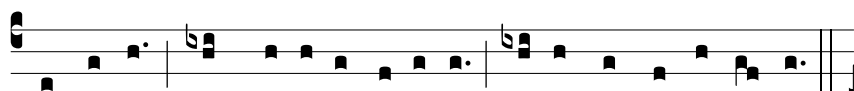
a fa-cta sunt. Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-



tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto



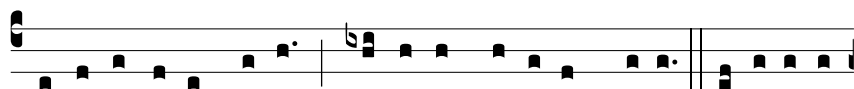
ex Ma-rí-a Vír-gi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am



pro no-bis : sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et se-púl-tus est.



Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras.



Et ascéndit in cæ-lum : se-det ad dexte-ram Patris. Et í-te-rum



ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et mór-tu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num,



et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui



et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui



cum Patre et Fí-li- o simul a-dor-á-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :
 qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et u-nam sanctam cathó-li-cam
 et a-postó-li-cam Ecclé-si- am. Confi-te- or unum baptísma
 in remis-si- ó-nem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti- ó-nem
 mortu- ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

*Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,
 créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,
 Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
 le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :
 Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né
 Engendré non pas créé, consubstantiel au Père ; et par lui tout a été fait
 Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel;
 Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait
 Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
 il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
 Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,
 et il monta au ciel; il est assis à la droite du Père.
 Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts
 et son règne n'aura pas de fin.
 Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie;
 il procède du Père et du Fils.
 Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire;
 il a parlé par les prophètes.
 Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.
 Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.
 J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.*

Offertoire

III

D ómi- ne, * vi- ví- fi- ca me se-

cún- dum e- lóqui- um tu- um : ut sci- am

tes- ti-mó-ni- a tu- a. *ψ*. 1. Fac cum ser- vo tu-

o, Dó- mi- ne, se-cún- dum ma- gnam

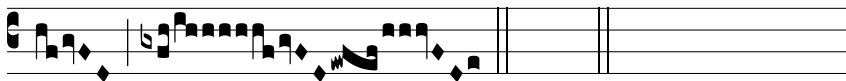
mi- se-ri-cór- di- am tu- am : et ne áu- fe- ras

de o- re me- o ver- bum ve- ri- tá- tis.

ψ. 2. Da mi- hi intel- lé- ctum, ut discam mandá- ta

tu- a, et vo-luntá- ri- a o- ris me- i fac mi- hi

in be-ne-plá- ci- to, Dó- mi- ne.



* Ut sciam.

D'après le ps. 118. Seigneur, fais-moi vivre selon ta parole : je connaîtrai tes exigences.

V. 1. Agis pour ton serviteur selon ton amour : n'ôte pas de ma bouche la parole de vérité.

V. 2. Éclaire-moi, que j'apprenne tes volontés : accepte en offrande ma prière, Seigneur.

Prière sur les offrandes

V. Orâte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Réspice, quæsumus, Dómine, múnera quæ tuæ offérimus maiestáti, ut, quod nostro servítio géritur, ad tuam glóriam pótius dirigátur. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

TODO.

R. Amen.

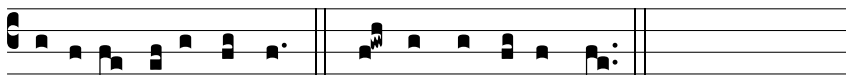
Préface



V. Dómi-nus vo-bí-scum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o. **V.** Sur-sum



corda. **R.** Ha-bé-mus ad Dómi-num. **V.** Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. **R.** Di-gnum et justum est.

V. Le Seigneur soit avec vous. **R.** Et avec votre esprit.

V. Élevons notre cœur. **R.** Nous le tournons vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. **R.** Cela est juste et bon.

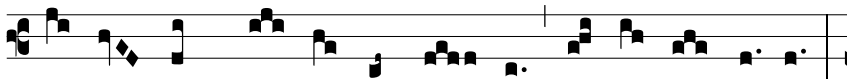
Vere dignum et iustum est, TODO | TODO

Sanctus

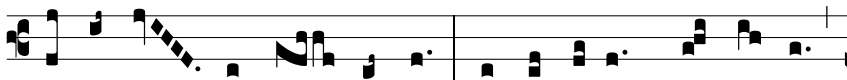
II



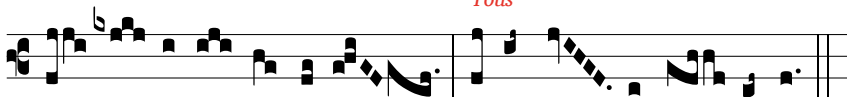
an-ctus, * San-ctus, Sanctus Dó-mi-nus De- us Sá-ba-oth.



Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.

Schola

Ho- sánna in ex- cé- lis. Be- ne- díctus qui ve- nit

Tous

in nó- mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex- cé- lis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

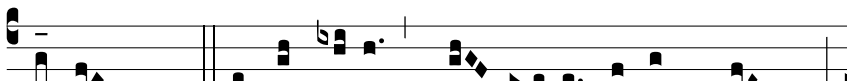
Canon romain et Notre Père : voir page ??.

Agnus Dei

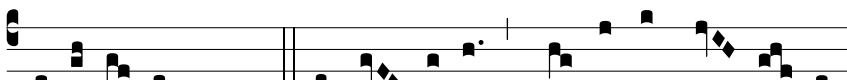
I



- gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mundi : mi-se-



ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun- di :



mi-se- ré- re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta



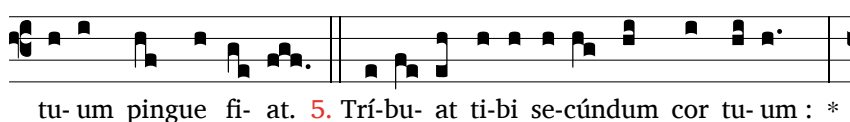
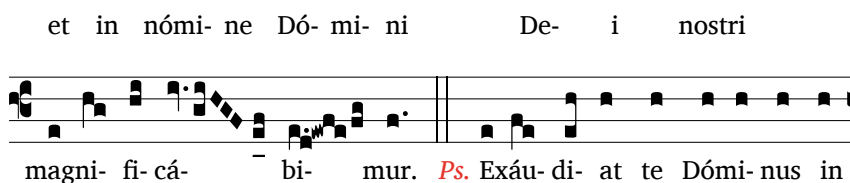
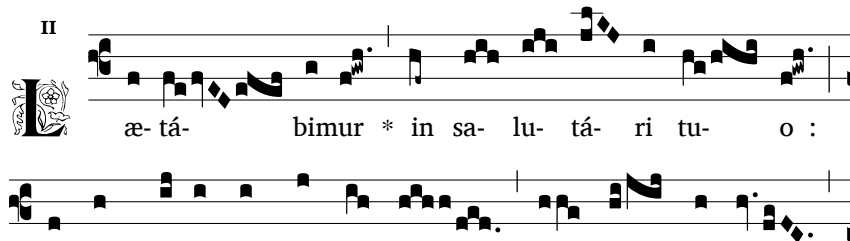
Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des nocés de l'Agneau !

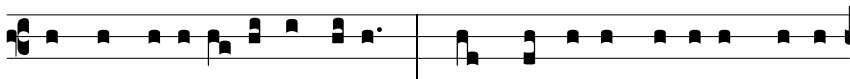
Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.





et omne consí-li-um tu-um confírmēt. 7. Imple- at Dómi-nus



omnes pe-ti-ti-ó-nes tu-as : * nunc cognó-vi quón-i-am salvum



fe-cit Dómi-nus Chris-tum su-um. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu-i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et



semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

Ps. 19 : 6, 2, 3, 4, 5, 7 *Nous acclamerons ta victoire en arborant le nom de notre Dieu.*

V. 2. *Que le Seigneur te réponde au jour de détresse, que le nom du Dieu de Jacob te défende.*

V. 3. *Du sanctuaire, qu'il t'envoie le secours, qu'il te soutienne des hauteurs de Sion.*

V. 4. *Qu'il se rappelle toutes tes offrandes; ton holocauste, qu'il le trouve savoureux.*

V. 5. *Qu'il te donne à la mesure de ton coeur, qu'il accomplisse tous tes projets.*

V. 7. *Le Seigneur accomplira toutes tes demandes : maintenant, je le sais : le Seigneur donne la victoire à son messie.*

Postcommunion

V. Orémus.

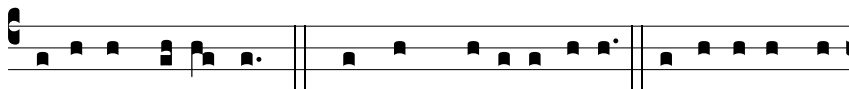
Perficiant in nobis, Dómine, quæsumus, tua sacraménta quod cón-
tinent, ut, quæ nunc spécie gé-
rimus, rerum veritáte capiámus.
Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

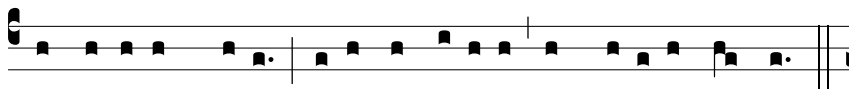
V. Prions le Seigneur.

TODO.

R. Amen.



Domi-nus vo-bis-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos



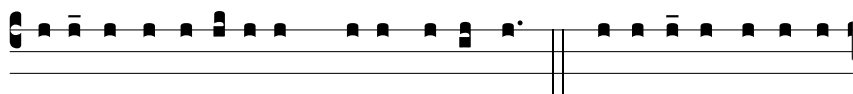
omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.



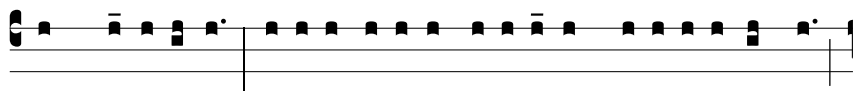
R. Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *R.* De-o grá-ti-as.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- 2^E VÊPRES

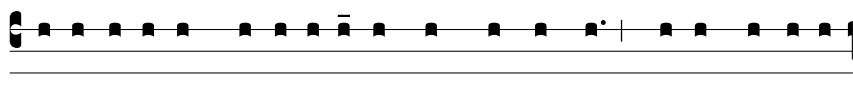
Liturgia Horarum



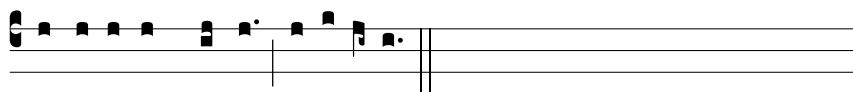
De-us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

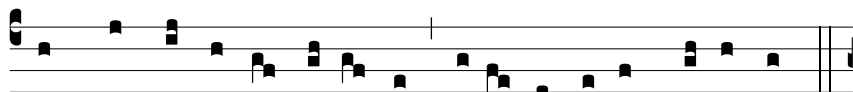
V. Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Hymne

VIII



lux, be- á- ta Trí- ni- tas et princi- pá- lis U- ni- tas,



iam sol re- cé- dit ígne- us : infúnde lumen córdi- bus.



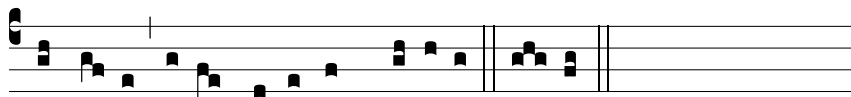
2. Te ma-ne laudum cármi-ne, te depre-cémur véspe-re; te nostra



supplex gló- ri- a per cuncta laudet sæcu-la. 3. Chri-stum ro-gámus



et Patrem, Chris-ti Patrísque Spí-ri-tum; unum pot-ens per



ómni-a, fo-ve pre-cántes, Trí-ni-tas. A-men.

Lumière, heureuse Trinité,
qui es souveraine Unité,
quand l'astre de feu se
retire, répands en nos coeurs
ta clarté.

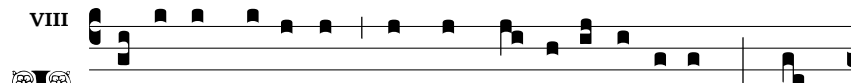
À toi nos hymnes du matin, à
toi nos cantiques du soir,
à toi, pour les siècles des

siècles, la prière de notre
gloire.

Nous prions le Christ et le
Père, et l'Esprit du Père
et du Christ : ô Trinité une
et puissante, daigne écouter
ceux qui te prient.

Psaume 109

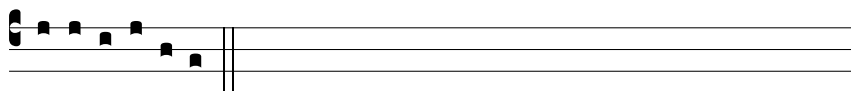
VIII



u-rá-vit Dómi-nus * et non pæ-ni-té-bit e-um : Tu



es sa-cérdos in æ-térnum. *Ps.* Di-xit Dómi-nus Dómi-no **me-** o.



E u o u a e.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : Tu es prêtre à jamais.

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
«Sede a *dextris meis*,
donec ponam inimícos **tuos** *
scabéllum *pedum tuórum*».

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex Sion : * domináre in mé-
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * «Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le
marchepied de ton trône.»

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * «Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi.»

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :

útero ante lucíferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * «Tu es sacerdos in ætérnum secúndum *órdinem Melchisedech*».

Dóminus a dextris tuis, * conquassábit in die iræ *suæ reges*.

Iudicábit in natió nibus : cumúlántur *cadáver*a, * conquassábit cápita in terra *spatiósa*.

De torrén te in via *bibet*, * proptérea *exaltábit caput*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

Psaume 113, ii

N os qui ví-vimus, * be-ne-dí-cimus Dómi-no. *Ps.* Non

no-bis, Dómi-ne, non no-bis, † sed nómi-ni tu-o da gló-ri-am.

E u o u a e.

Nous les vivants, bénissons le Seigneur !

Non nobis, Dómine, non nobis, † sed nómini tuo da *glóriam* * super misericórdia tua et veritáte tua.

Quare dicent gentes : * « Ubi est Deus *eórum* ? ».

Deus autem *noster in cælo*, * ómnia, quæcúmque vóluit, *fecit*.

Simulácr a géntium *argéntum* et *aurum*, * ópera mánuum

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, + mais à ton nom, donne la gloire, * pour ton amour et ta vérité.

Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »

Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait.

Leurs idoles : or et argent, ou-

hóminum.

Os habent *et non loquéntur*, *
óculos habent et non *vidébunt*.

Aures habent *et non áudient*, *
nares habent et non *odorábunt*.

Manus habent et non *palpábunt*,
† pedes habent et *non ambulábunt*;
* non clamábunt in gútture *suo*.

Símiles illis erunt, qui *fáciunt*
ea, * et omnes, qui confidunt *in eis*.

Domus Israël *sperávit in Dómino* :
* adiutórium eórum et scutum *eórum* est.

Domus Aaron *sperávit in Dómino* :
* adiutórium eórum et scutum *eórum* est.

Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* :
* adiutórium eórum et scutum *eórum* est.

Dóminus *memor fuit nostri* * et
benedícet *nobis* :

benedícet *dómuí* Israël, * be-
nedícet *dómuí* Aaron,

benedícet *ómnibus, qui tíment Dóminum*,
* *pusíllis cum maióribus*.

Adíciat *Dóminus super vos*, * *super vos*
et *super filios vestros*.

Benedícti *vos a Dómino*, * qui fe-
cit *cælum et terram*.

Cæli, cæli sunt Dómino, * *terram*
autem dedit *filiis hóminum*.

Non *mórtui laudábunt te, Dómine*,
* neque omnes, qui descéndunt *in siléntium*,

sed nos, qui *vívimus, benedícimus Dómino*
* *ex hoc nunc et usque in sæculum*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in *príncipio, et nunc, et*

vragés de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas,
des yeux et ne voient pas,

Des oreilles et n'entendent pas,
des narines et ne sentent pas.

Leurs mains ne peuvent toucher,
+ leurs pieds ne peuvent marcher,
* pas un son ne sort de leur gosier !

Qu'ils deviennent comme elles,
tous ceux qui les font, * ceux qui
mettent leur foi en elles.

Israël, mets ta foi dans le Seigneur :
le secours, le bouclier, c'est lui !

Famille d'Aaron, mets ta foi dans
le Seigneur : le secours, le bouclier,
c'est lui !

Vous qui le craignez, ayez foi
dans le Seigneur : le secours, le
bouclier, c'est lui !

Le Seigneur se souvient de nous :
il bénira ! * Il bénira la famille d'Is-
raël,

Il bénira la famille d'Aaron ; * il
bénira tous ceux qui craignent le
Seigneur, du plus grand au plus pe-
tit.

14 Que le Seigneur multiplie ses
bienfaits pour vous et vos enfants !

15 Soyez bénis par le Seigneur qui
a fait le ciel et la terre ! 16 Le
ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux
hommes, il a donné la terre.

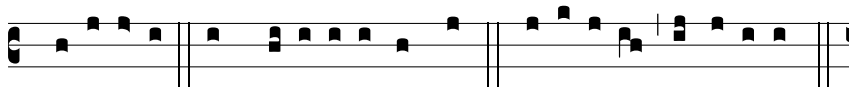
17 Les morts ne louent pas le Sei-
gneur, ni ceux qui descendent au
silence. 18 Nous, les vivants, bé-
nissons le Seigneur, maintenant et
pour les siècles des siècles !

semper, * et in sæcula sæculórum.

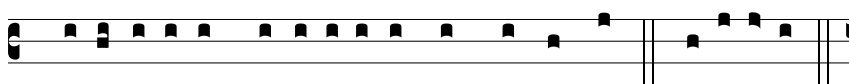
Amen.

Cantique Ap. 19

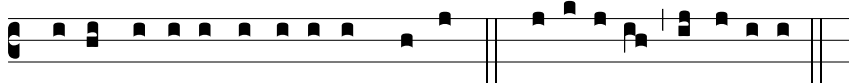
Sa-lus et gló-ri- a et virtus De- o nostro, **R.** Alle-lu-ia.**V.** Qui- a ve- ra et iusta iu- dí- ci- a e- ius, **R.** Alle- lu- ia,al-le-lu-ia. **V.** Laudem dí-ci-te De- o nostro, omnes servi ei-us,**R.** Alle-lu-ia. **V.** Et qui timé- tis e- um, pu- síl- li et magni,**R.** Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **V.** Quó-ni- am regná-vit Dómi-nus, De- usnoster omní-po-tens, **R.** Alle-lu-ia. **V.** Gaude- ámus et exsultémuset demus gló-ri- am e- i. **R.** Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **V.** Qui- a ve-né-runt núpti- æ Agni, **R.** Alle-lu-ia. **V.** Et ux-or e-ius præpa-rá-vitse, **R.** Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **V.** Gló-ri- a Patri et Fí- li- o,



R. Alle-lu-ia. et Spi-rí-tu- i Sáncto. *R.* Alle-lu-ia, al-le-lu-ia.



Ψ. Si-cut é-rat in princi-pi- o, et núnc, et sémper, *R.* Alle-lu-ia.



Ψ. et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. *R.* Alle-lu-ia, al-le-lu-ia.

A. Alléluia, alléluia, alléluia. *Ψ.* Le salut, la gloire, la puissance à notre Dieu.
R. Alléluia! *Ψ.* Ils sont vrais, ils sont justes, ses jugements. *R.* *Ψ.* Louez notre Dieu, vous tous qui le servez, *R.* *Ψ.* Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. *R.* *Ψ.* Il règne, le Seigneur notre Dieu, le Souverain de l'univers.
R. *Ψ.* Soyons dans la joie, exultons, et rendons gloire à Dieu! *R.* *Ψ.* Car elles sont venues, les Noces de l'Agneau, *R.* *Ψ.* Et pour lui son épouse a revêtu sa parure. *R.* *A.*

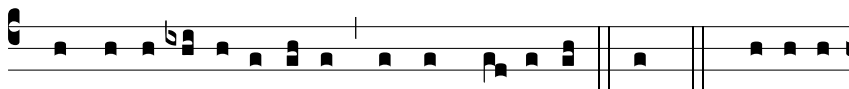
Lecture Brève

2 Th 2 : 13-14

À tout moment nous devons rendre grâce à Dieu à votre sujet, frères, vous qui êtes aimés du Seigneur, puisque Dieu vous a choisis en premier pour être sauvés par l'Esprit qui sanctifie et par la foi en la vérité. C'est à cela que Dieu vous a appelés par notre proclamation de l'Évangile, pour que vous entriez en possession de la gloire de notre Seigneur Jésus Christ.



Magnus Dómi-nus noster, * Et magna vir- tus e-ius. *bis*



Ψ. Et sa-pi- énti- æ e-ius non est núme-rus. * Et. *Ψ.* Gló-ri- a



Patri et Fí-li- o et Spi-rí-tu- i Sancto. *R.*

R. Notre Seigneur est grand; * grande est sa puissance. *Ψ.* Nul n'a mesuré son intelligence.

Magnificat

VII

Di-li-gá-mus nos ín-vi-cem, * qui- a cá-ri-tas ex De-o est ;
 et qui dí-li-git fratrem su-um, ex De-o na-tus est et
 vi-det De-um. *Cant.* Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dó-mi-num.
 Et ex-sultá-vit spí-ri-tus me-us. E u o u a e.

Bien-aimés, aimons-nous les uns les autres, puisque l'amour vient de Dieu. Celui qui aime est né de Dieu et connaît Dieu.

Magníficat * ánima mea
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus * in
Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui po-
tens est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie
in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio
suo : * dispérsit supérbos mente
cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ.

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble
servante ; désormais, tous les âges
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il
se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini ejus
in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,
et **semper**, * et in **sæcula** sæ-
culórum. Amen.

Intercessions

Laus et honor Christo, qui salváre in perpétuum potest accedéntes per semetípsum ad Deum, semper vivens ad interpellándum pro nobis. Qua fide suffúlti eum implorémus : Meménto pópuli tui, Dómine. Iam declinánte die, Sol iustitiæ, te super cunctum genus humánum invocámus, — ut luce tua, numquam decidénte, omnes sine fine fruántur. Custódi testaméntum, quod sángine divíno sanxísti, — et sanctífica Ecclesiám tuam, ut sit immaculáta. Meménto, Dómine, congregatiónis tuæ, — loci habitatiónis tuæ. In viam pacis et prosperitatís dírige iter faciéntes, — ut cum salúte et gáudio ad optáta loca pervéniant. Animas, Dómine, súscipe defunctorum, — véniam tuam eis concéde et glóriam sempitérnam.

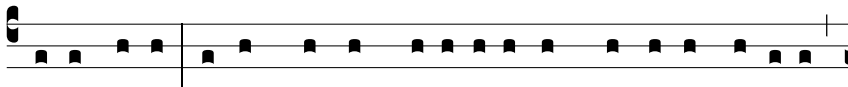
L HG, I, 1349 ouange et gloire au Christ qui est capable de sauver de façon définitive ceux qui s'avancent vers Dieu grâce à lui, toujours vivant pour intercéder en notre faveur. Habités par cette foi, implorons-le : □

R. Souviens-toi, Seigneur, de ton peuple. Au tomber du jour nous t'invoquons, Soleil de justice, pour tout le genre humain — qu'il jouisse sans fin de ta lumière éternelle. Souviens-toi. Garde l'alliance que tu as consacrée par ton sang, — et rends sainte l'Église que tu veux irréprochable. Souviens-toi. Souviens-toi, Seigneur, de ton assemblée, — comme du lieu où demeure ta gloire. Souviens-toi. Conduis ceux qui font route sur le chemin du bonheur et de la paix : — qu'ils parviennent au but avec joie et santé. Souvienstoi. Accueille, Seigneur, l'âme des défunts : — accorde-leur ton pardon et la gloire éternelle. Souviens-toi.

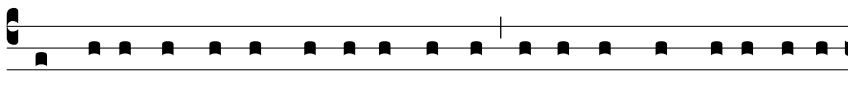
Notre Père

 **P**a-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um,

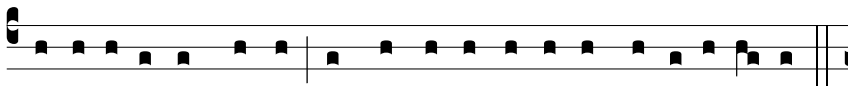

advé-ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo,



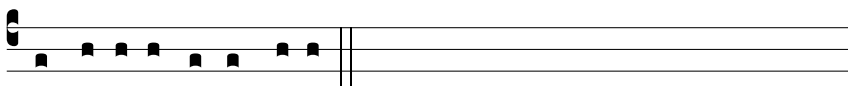
et in terra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di e;



et dimít-te no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus



de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem,



sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

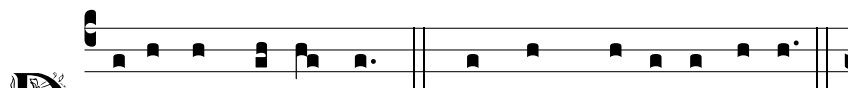
Conclusion

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fídei, spei et caritátis augméntum, et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

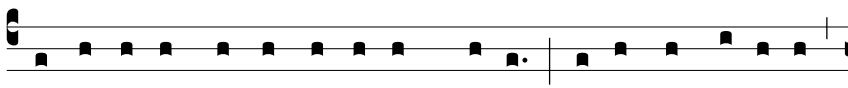
Dieu éternel et tout-puissant, augmente en nous la foi, l'espérance et la charité; et pour que nous puissions obtenir ce que tu promets, fais-nous aimer ce que tu commandes. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

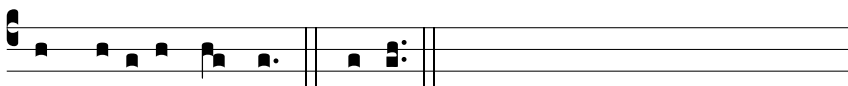


D

ómi-nus vo-bís-cum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.



Be-ne-dí-cat vos omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us,



et Spí-ri-tus Sanctus. **R.** Amen.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

*Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.
R. Amen.*



V. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.